

MONNERECHER **BUET**

N°2 / 2020

VORWORT

Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger,

Die durch das Coronavirus ausgelöste Pandemie hat viele Opfer gefordert und unser Gesellschaftsleben stark beeinflusst. Während wir in Westeuropa Schritt für Schritt aus dem „Lockdown“ in eine „neue, gewöhnungsbedürftige Normalität“ zurückkehren, steht auf anderen Kontinenten unseres Erdballs das Schlimmste noch bevor.

Im Nachhinein betrachtet erweist sich die von der Regierung gewählte Strategie mit dem rechtzeitig ausgelösten „bleibt doheim“ als absolut richtig. Nur so konnte vermieden werden, dass unser Gesundheitswesen kollabierte und die Bevölkerung nicht so hart getroffen wurden im Vergleich zu anderen Ländern.

Wenn auch zur Zeit weltweit mit größter Intensität in den Forschungszentren an Impfstoffen und Medikamenten gegen die aus dem Coronavirus resultierende Lungenkrankheit Covid-19 gearbeitet wird, werden wir uns damit abfinden müssen, dass dieser Prozess Zeit benötigt: Zeit für die Testphase an Personen, Zeit für die definitive Validation des Produktes, Zeit für die Produktion des Impfstoffes für die Weltbevölkerung, Zeit für die Verteilung, Zeit für die Umsetzungsphase.

Wir werden uns also damit abfinden müssen diese „neue Normalität“ weiterhin zu akzeptieren. Trotz ermunternder Resultate in der Bekämpfung der Pandemie gilt es auf



die Euphoriebremse zu treten und weiterhin die Hauptregeln, die sogenannten „gestes barrières“ strikt zu befolgen! Nur so können wir einer zweiten Welle der Pandemie zuvorkommen. In der Tat birgt die bevorstehende Urlaubssaison mit geöffneten Grenzen innerhalb der EU-Staaten und freiem Reiseverkehr reichlich Risiken in sich!

Die nächsten Monate werden uns zeigen inwiefern die Bevölkerung die Vorgaben respektiert hat! Ein zweiter „Lockdown“ hätte für die schon angeschlagene Wirtschaft fatale Auswirkungen!

Verantwortung, Solidarität und respektvoller Umgang in der Gesellschaft sind mehr denn je gefragt! Das sind wir unseren älteren Mitmenschen, unseren schutzbedürftigen Personen und uns selbst schuldig!

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen, liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, schöne, erholsame und verantwortungsbewusste Ferien. Bleiben Sie gesund!

Jeannot FÜRPASS,
Bürgermeister

ÉDITO

Chers concitoyens,

La pandémie causée par le Coronavirus a coûté de nombreuses vies parmi nos populations et a profondément influencé notre vie sociale. Si au Luxembourg et dans beaucoup d'autres pays européens nous retrouvons peu à peu notre train de vie normal, pour de nombreuses autres nations dans le monde, le pire reste malheureusement encore à venir.

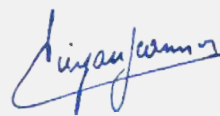
C'est avec un certain recul que l'on peut néanmoins constater que la stratégie adoptée par le Gouvernement, avec sa campagne « bleiwt doheem », s'est avérée efficace car elle a évité un débordement de notre régime sanitaire et réussi à limiter les dégâts causés par la pandémie en comparaison avec d'autres pays.

D'intensifs efforts sont réalisés partout à travers le monde dans le but de trouver au plus vite un vaccin et des médicaments permettant de lutter efficacement contre cette nouvelle maladie. Il est toutefois trop tôt pour crier victoire. Il s'agit à présent de faire preuve de patience et de rester vigilant tout en s'habituant, pour un certain temps encore, aux gestes sanitaires et ainsi éviter une seconde vague du Covid-19. Ceci est d'autant plus vrai lors des congés d'été qui risquent de favoriser le non-respect des consignes sanitaires. Un second «lock down» serait poids supplémentaire sur l'économie mondiale déjà fragilisée et sur le moral de notre société.

Nous devons rester vigilants et nous comporter en citoyens responsables, solidaires et respectueux envers nos prochains et surtout envers les personnes les plus vulnérables.

C'est dans ce sens que je vous souhaite, chers concitoyens, d'agréables et reposantes vacances. Restez en bonne santé !

Jeannot FÜRPASS,
bourgmestre



SOMMAIRE

- 06 Die Covid-19-Krise: aktueller Stand
Crise du Covid-19: situation actuelle
- 08 Vël'OK: Auf dem Weg zu einer neuen
Mobilität
Vël'OK: Vers une nouvelle mobilité
- 10 Juristische Beratung
Consultation juridique
- 11 Solidarische Initiative CIGL-ProActif
Action soldiaire CIGL-ProActif
- 12 CITY-WIFI
- 13. Umsatteln lohnt sich
Pédaler pour moins payer

06

AKTUALITÄT ACTUALITÉS



18

WAT WAR LASS ? VIE DANS LA COMMUNE

- 18. Sportlerehrung
Distinction des sportifs méritants
- 23. Zweite Maskenverteilung an die
Bevölkerung
Deuxième distribution de masques
à la population
- 24. Schoulfoire
Foire aux lycées
- 26. Plooschterprojet

27 VEREINE & VEREINIGUNGEN SOCIÉTÉS ET ASSOCIATIONS

- 27. CTF - Im Dienste der Natur
CTF - Au service de la nature
- 29. Monnericher Guiden an Scouten
La section mondercangeoise des Guides et Scouts
- 32. SIVEC - Syndicat Intercommunal à vocation écologique
- 33. Diplomüberreichung der UGDA
Remise des diplômes de l'UGDA
- 34. "Kochwettbewerb 2020" JUMO
«Concours de cuisine 2020» JUMO

35 GEMEINDERAT CONSEIL COMMUNAL

Aktuelle Einwohnerzahl (01.02.2020) : 7.004
Population actuelle (01.02.2020) : 7.004

Monnerich / Mondercange : 3.843
Bergem / Bergem : 1.552
Steinbrücken / Pontpierre : 1.103
Foetz / Foetz : 506

Gesamtfläche / superficie : 2.140 ha

68 TELEFONLISTE NUMÉROS DE TÉLÉPHONE





COVID-19-KRISE: AKTUELLER STAND

CRISE DU COVID-19: SITUATION ACTUELLE

Die Covid-19-Krise gehört eindeutig zu einem der markantesten Ereignisse des 21ten Jahrhunderts. Diese sanitäre Krise hat sich zu einer globalen Herausforderung entfaltet, dessen Ausmaß viele Länder auf die Probe gestellt hat. Auf nationaler Ebene musste die Regierung leider feststellen, dass die Eindämmung der Pandemie nur mühsam und langwierig erfolgte.

Das Großherzogtum zeigt sich

jedoch entschlossen in der Bewältigung der Krise und dies wäre ohne allgemeine Solidarität und Zusammenarbeit nicht möglich gewesen. Die zahlreichen strengen Sanitärmaßnahmen haben schwere Folgen, sowohl für die Wirtschaft als auch für die Bevölkerung. Der freie Personen - und Warenverkehr sind allgemein gewohnte Privilegien die sich besonders in Krisenzeiten als wichtig herausstellten. Am 11.

Mai 2020 begann, laut Beschluss der Regierung, die dritte Phase der progressiven Quarantäneaufhebung und damit auch die progressive Wiederaufnahme der sozialen und wirtschaftlichen Aktivitäten im ganzen Lande.

Besonders während dieser Exit-Strategie gilt es mit Umsicht vorzugehen, da das Risiko einer zweiten Pandemie weiterhin besteht.

Diese Herausforderung kann nur durch erfolgreiche Zusammenarbeit bewältigt werden. Es ist jedermanns Verantwortung seinen Lebensstil anzupassen und sowohl sich selbst als auch andere zu schützen. Die jetzt allgemein bekannten Hygieneregeln gelten als einzige und beste Schutzmaßnahme gegen die Weiterverbreitung des Virus und sollte mittlerweile zur täglichen Routine gehören.





Wann ech raus ginn, dann

NET OUNI MENG MASK

#NetOuniMengMask



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

La crise sanitaire liée au Covid-19 fera de toute évidence partie des événements qui auront marqué le XXI^{ème} siècle. Cette pandémie aura constitué un défi sanitaire majeur, partout sur notre planète. Malheureusement, dans de nombreux endroits, il aura fallu constater que rien ne pouvait réellement nous préparer à affronter une situation de cette ampleur.

A l'échelle nationale, les pouvoirs publics tentent de maîtriser une crise qui se révèle être tenace et difficile à contenir. Néanmoins, le Grand-Duché tient bon et cela n'aurait jamais été possible sans l'effort de chacun!

Les multiples mesures contraignantes pèsent lourdement, non seulement sur l'économie et le fonctionnement de notre société, mais aussi sur les esprits.

Le contact social et la libre circulation sont des privilèges acquis, mais ce n'est qu'en ces temps de crise que l'on prend véritablement conscience de leur importance.

Le 11 mai 2020 marqua la phase 2 du plan de déconfinement, mis en place par l'État, et avec lui la reprise progressive de l'activité sociale et économique dans le pays.

Mais c'est justement lors de ce déconfinement qu'il s'agit de faire preuve de grande prudence, car la crise n'est pas encore surmontée et le risque pandémique reste un danger bien réel.

Il s'agit maintenant de rester solidaire face à ce défi collectif. Il est de la responsabilité de chacun d'adapter son mode de vie aux nouvelles contraintes sanitaires afin de se protéger soi-même ainsi que ses proches. L'application méticuleuse des gestes barrières, qui souvent nous paraissent si anodins, reste plus que jamais le moyen le plus efficace de lutter contre la propagation du virus et ils doivent à présent faire partie intégrante de nos habitudes quotidiennes.





VÈL'OK - AUF DEM WEG ZU EINER NEUEN MOBILITÄT

VÈL'OK - VERS UNE NOUVELLE MOBILITÉ

In Kürze wird die Gemeinde Monnerich seinen Einwohnern ein Fahrradverleihsystem anbieten. Dieses Angebot wird mit der Entwicklung einer sicheren und qualitativ hochwertigen Fahrradinfrastruktur einhergehen, die von der Gemeinde eingerichtet wird.

Diese Initiative entstand aus dem Wunsch heraus, ein echtes Netzwerk für die sanfte Mobilität innerhalb unserer Gemeinde sowie in Richtung benachbarter und grenzüberschreitender Gemeinden zu schaffen.

Dieses ehrgeizige Projekt, das vom Programm „INTERREG VA Grande Région“ unterstützt wird, trägt den Namen **ABACTIV! Alzette Belval mit dem Rad und zu Fuß!** Die Idee hinter diesem Projekt ist es, eine Alternative zum Auto für die täglichen Fahrten anzubieten. Das Fahrrad spielt eine zentrale Rolle in diesem Projekt! Seine Nutzung trägt zur effektiven Reduzierung von Verkehrsstaus sowie NOX- und

CO2-Emissionen bei.

Aus diesem Grund ist Monnerich seit Januar 2020 dem Vèl'OK-Projekt beigetreten, einer Initiative des „Centre d'Initiative et de Gestion Locale (CIGL)“ der Gemeinde Esch-sur-Alzette. Unsere Gemeinde schließt sich somit den acht anderen Südgemeinden an, die bereits Mitglieder dieses Projekts sind.

Die Gemeinde Monnerich hat sich verpflichtet im Jahr 2020 in jeder ihrer vier Ortschaften eine Fahrradverleihstation einzurichten. Diese werden dann im folgenden Jahr durch weitere Stationen ergänzt. So können die Einwohner innerhalb der neun Mitgliedsgemeinden zwei Stunden lang kostenlos ein Fahrrad ausleihen. Die Standorte der geplanten Vèl'OK-Fahrradstationen in der Gemeinde Monnerich sind folgende:

Monnerich-Zentrum,
Szeinbrücken-Schule
Foetz - Gewerbezone
Bergem - «Beim Nèssert».

Bis heute verfügt Vèl'OK über mehr als 450 Elektrofahrräder, die rund um die Uhr verfügbar sind und auf **103 Stationen in 8 Gemeinden** im Süden Luxemburgs verteilt sind. Um das Fahrradverleihsystem zu nutzen, brauchen Sie eine M-Kaart und müssen sich bei Vèl'OK einschreiben. Die Einschreibungsrichtlinien finden Sie auf der Internetseite des CIGL-Esch.

Nützliche Links:

<https://www.velok.lu>
<https://www.ciglesch.lu>
<http://gectalzetebelval.eu>
<http://www.interreg-gr.eu>

Prochainement la commune de Mondercange offrira un système de vélos de location à ses habitants. Ce service de mobilité douce ira de pair avec l'aménagement d'infrastructures cyclables sécurisées et de qualité qui seront mises en place par la commune.

Cette initiative prend son origine dans la volonté de créer un véritable réseau de mobilité douce à l'intérieur de notre commune, vers les communes avoisinantes et transfrontalières.

Ce projet ambitieux, soutenu par le programme INTERREG VA Grande Région, porte le nom **ABACTIV ! Alzette Belval à vélo et à pied !** L'idée derrière ce projet est de proposer une alternative à la voiture pour les trajets quotidiens. Le vélo joue un rôle important dans ABACTIV ! Son usage contribue de manière efficace à la réduction de la congestion routière et des émissions des NOX et de CO2. C'est pourquoi, depuis janvier 2020, la commune a adhéré au projet Vël'OK, initié par le Centre d'Initiative et de Gestion Local (CIGL) d'Esch-sur-Alzette, et joint ainsi les huit communes du sud déjà membre de ce projet.

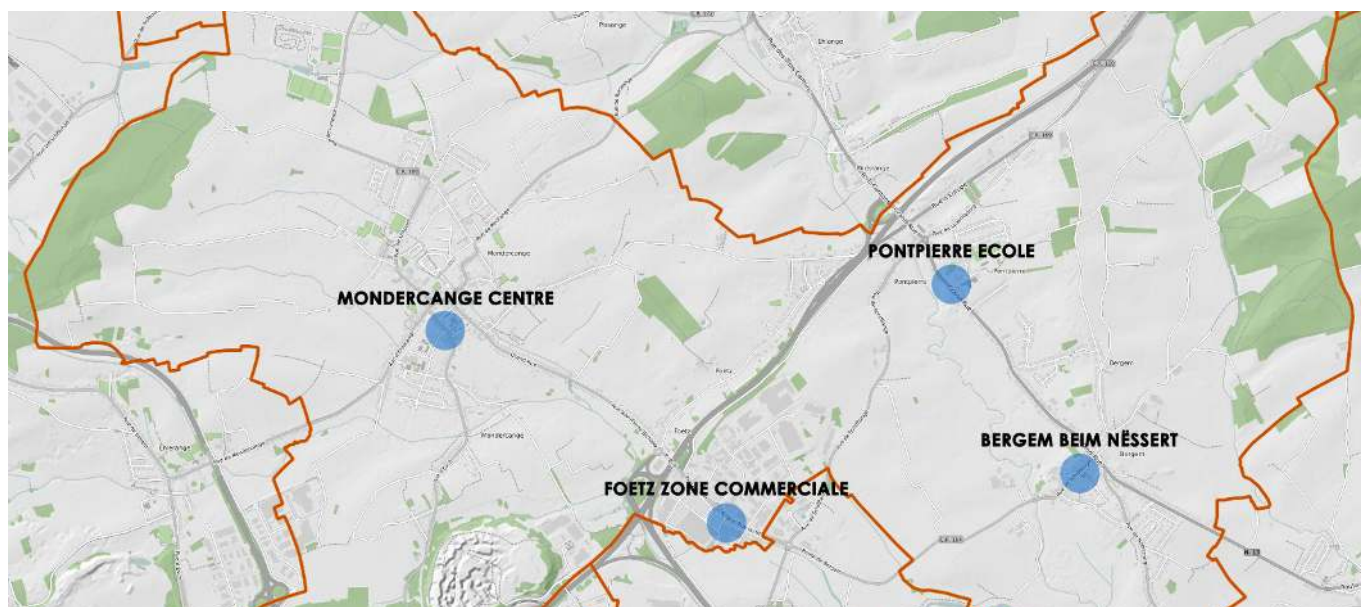
La commune s'engage à construire une station dans chaque localité en 2020 et de poursuivre cette initiative en 2021 par l'aménagement de stations supplémentaires. Ainsi, les



habitants de ces neuf communes pourront emprunter un vélo gratuitement pendant deux heures dans une des communes membres et le retourner dans une commune de leur choix. Les emplacements des stations Vël'OK dans la commune de Mondercange sont les suivants:

- Mondercange - Centre,
- Pontpierre - Ecole,
- Foetz - Zone Commerciale
- Bergem - Beim Nësset.

A ce jour, Vël'OK dispose de plus de 450 vélos électriques, disponibles 24h/24 et 7j/7, répartis sur 103 stations dans 8 communes du Sud du Luxembourg. Pour profiter du système de vélos de location, il suffit de s'inscrire au système Vël'OK et d'être en possession d'une M-Kaart. Les modalités d'inscription se trouvent sur le site internet du CIGL Esch.



NEUE MITARBEITERIN NOUVELLE COLLABORATRICE



PAULA VENTURA
Déléguée à la Sécurité
55 05 74 - 517
paula.ventura@mondercange.lu



> Juristische Beratung > Consultations juridiques

DE

Seit dem 1. Juni 2010 wird den Einwohnern unserer Gemeinde eine wichtige Dienstleistung angeboten. In Zusammenarbeit mit dem Rechtsanwalt Claude PAULY bieten wir **15-minütige** Sprechstunden zu juristischen Fragen und Problemen an, die jeder Einwohner einmal jährlich kostenlos beanspruchen kann. Dieses Angebot ist kein gebührenfreier Rechtsbeistand, sondern die Möglichkeit einem Experten juristische Problemstellungen kurz darlegen zu können, um weitere Schritte zu ermitteln. Die Sprechstunden finden nur nach Vereinbarung statt. Eine Bestätigung Ihres Termins erhalten Sie binnen kürzester Zeit.

FR

Depuis le 1er juin 2010, des consultations juridiques sont offertes aux citoyens de notre commune. En collaboration avec Maître Claude PAULY, une consultation gratuite de **15 minutes** est accordée une fois par an à chaque habitant. L'expert évaluera les problèmes et vous proposera les suites à entreprendre. Les consultations auront lieu uniquement sur rendez-vous. Une confirmation du rendez-vous sera transmise dans les meilleurs délais.

KONTAKT / CONTACT :

vincent.peffer@mondercange.lu

☎ 55 05 74 - 461



SOLIDARITÄTS-INITIATIVEN COVID-19: CIGL - PROACTIF

INITIATIVES SOLIDAIRES COVID-19: CIGL - PROACTIF

Le contexte difficile de la crise du Covid-19 fut l'occasion idéale de voir apparaître de multiples élans de solidarité. De nombreuses personnes se sont organisées dans les initiatives les plus diverses et ce dans un seul but: assurer que même les membres les plus vulnérables de notre communauté ne manquent jamais de rien et ne se retrouvent pas isolés du reste de la société.

Le «Centre d'Initiative et de Gestion Locale-CIGL» ensemble avec l'association «Proactif» ont lancé une vaste campagne de soutien aux personnes vulnérables comprenant toutes sortes de services tels que notamment les commissions ou les visites à la pharmacie.

Im COVID-19-Kontext wurde vielen klar, dass Solidarität oberstes Gebot ist. In diesem Sinne haben sich zahlreiche Leute zusammengetan, um den schutzbedürftigsten Mitgliedern unserer Gesellschaft Beistand zu leisten.

Der „Centre d'Initiative et de Gestion Locale-CIGL“ der Gemeinde Monnerich und „Proactif“ starteten eine große Kampagne, damit es niemandem in der Isolationsphase an etwas fehlen sollte.





HOT CITY - WIFI

Die Gemeinden Luxemburg-Stadt, Esch/Alzette, Strassen und Dödelingen wurden in den letzten Jahren mit dem sogenannten „CITY WIFI“ ausgestattet. Neuerdings bietet auch die Gemeinde Monnerich diese WLAN-Technologie an, die den Nutzern an bestimmten Orten in der Gemeinde, einen kostenfreien Internetzugang ermöglicht. Insgesamt wurden 11 Antennen installiert: in Monnerich befinden sich 2 im „Park Molter“, 2 in unmittelbarer Nähe der „Duerfplatz“, 2 in der Escher-Straße neben dem „Pumptrack“ und 2 beim FC Monnerich/FLF Stadion. In Steinbrücken wurde die Sporthalle mit einer Antenne ausgestattet und auch das Kulturzentrum „Beim Nössert“ in Bergem wurde zum Wifi-Hotspot.

Wie funktioniert der Zugang zum Wifi? Stellen Sie sicher, dass Sie sich im Deckungsbereich des Netzes befinden und wählen Sie dieses aus. Erstellen Sie ein Nutzerkonto und los geht's.

A l'instar de nombreuses administrations communales luxembourgeoises, telles que Luxembourg-Ville, Esch-sur-Alzette, Strassen ou encore Dudelange, la commune de Mondercange s'est également dotée d'un système WIFI (CITY-WIFI) permettant aux internautes de se connecter gratuitement au web dans des lieux publics et ce, en plein air. 11 antennes en tout ont été installées dans la commune. A Mondercange, on retrouvera 2 antennes au «Parc Molter», 2 aux alentours de la «Duerfplatz», 2 dans la rue d'Esch au niveau de la «Pumptrack» et 2 au stade de football FC Mondercange/FLF. A Pontpierre, le hall sportif est à présent équipé d'une antenne et le «hot spot» de Bergem se trouve près du Centre culturel «Beim Nössert».

Pour se connecter, rien de plus facile ! Il suffit de rechercher le réseau avec votre dispositif mobile, de créer un compte personnel et vous êtes prêts à parcourir le web.



LOGIN - STARTSEITE
LOGIN - PAGE D'ACCUEIL



UMSATTELN LOHNT SICH - PRÄMIEN FÜRS FAHRRAD PÉDALER POUR MOINS PAYER

Wer schon länger darüber nachdenkt, sich ein Fahrrad oder sogar ein Elektrofahrrad anzuschaffen, den könnte folgende Ankündigung interessieren: Der Gemeinderat hat beschlossen, den Bürgern Prämien für die Anschaffung eines Fahrrads oder eines Elektrofahrrads, auch Pedelec genannt, zu bewilligen. Diese Maßnahme soll die klimafreundliche Mobilität innerhalb der Gemeinde fördern und dazu beitragen, dass der Straßenverkehr und somit das Ausstoßen von Abgasen verringert wird. Es ist nicht immer notwendig, bei kleinen Strecken auf das Auto zurückzugreifen. Für einen kurzen Ausflug kann genauso gut der Drahtesel genutzt werden. Sogar der Weg zur Arbeit oder zur Schule kann, je nach Distanz, bequem mit dem Fahrrad zurückgelegt werden. Vor allem zum Schutz unserer Umwelt ist es besser, auf das Auto zu verzichten.

WANN ERHÄLT MAN EINE PRÄMIE?

Eine Prämie erhalten Sie in folgenden Fällen:

- Bei der Anschaffung eines klassischen oder eines Elektrofahrrads/Pedelecs. Das Fahrrad oder Pedelec muss eine Neuanschaffung sein.
- Bei der Anschaffung eines Fahrrads für eines Ihrer Kinder (das mit Ihnen im selben Haushalt lebt und mindestens 13 Jahre alt ist).

WAS SIND DIE VORAUSSETZUNGEN?

- Ein Begünstigter kann nur alle 5 Jahre von der Prämie profitieren.
- Wichtig ist, dass Sie als Käufer über eine gültige Rechnung des gekauften Fahrrads/Pedelecs verfügen.
- Gültig sind Rechnungen, die nach dem 1. Januar 2020 ausgestellt wurden.
- Das Fahrrad muss den Vorgaben der Straßenverkehrsordnung (code de la route) entsprechen.
- Das gekaufte Pedelec darf eine Antriebskraft von 0,25 kW (≤ 25 km/h) nicht überschreiten.

WIE KANN DIE PRÄMIE BEANTRAGT WERDEN?

Der Antrag muss schriftlich per Formular eingereicht werden. Unter folgender Internetadresse können Sie das Formular herunterladen und ausfüllen (www.mondercange.lu). Sie können den Antrag bis maximal 1 Jahr nach dem Kauf des Fahrrads bei der Gemeindeverwaltung einreichen.

WIE HOCH IST DIE PRÄMIE?

Die Prämie beläuft sich auf 10 % des Kaufpreises und es können maximal 100 € bei einem Fahrrad und maximal 200 € bei einem Pedelec ausgezahlt werden.

Qui n'a pas encore eu le projet de faire l'acquisition d'un vélo ou même d'un vélo à assistance électrique? La présente annonce pourrait vous intéresser. Le Conseil Communal a décidé d'octroyer aux citoyens une prime à l'acquisition d'un vélo ou d'un vélo à assistance électrique, aussi encore appelés « pedelec » à partir du 1er janvier 2020. Cette mesure a pour ambition de promouvoir la mobilité douce au sein de la commune, de réduire le trafic automobile et ainsi de limiter les émissions de gazes à effet de serre. Il n'est pas systématiquement nécessaire d'avoir recours à la voiture. Particulièrement concernés sont les trajets courts. Selon les distances à parcourir, les trajets professionnels et le chemin de l'école pourraient tout aussi aisément être effectués à vélo. Limiter l'utilisation de la voiture aura un impact positif sur l'environnement et aidera activement à la diminution du trafic autoroutier.



A QUI S'ADRESSE CETTE PRIME ?

L'octroi de cette prime se fait dans les cas suivants :

- À l'acquisition d'un vélo classique ou d'un vélo électrique/pedelec. Le vélo ou le pedelec doit être neuf.
- À l'acquisition d'un vélo pour vos enfants (domiciliés dans le même ménage et âgés de 13 ans minimum).

QUELLES SONT LES CONDITIONS ?

- Le bénéficiaire ne peut profiter de la prime que tous les 5 ans.
- Le demandeur doit obligatoirement soumettre une facture en bonne et due forme détaillant l'achat du vélo ou vélo à assistance électrique/ pedelec.
- Seules les factures émises après le 1er janvier 2020 peuvent être soumises .
- Les spécificités techniques du vélo doivent être en conformité aux réglementations du

Code de la route

- Le pedelec ne doit pas dépasser une puissance maximale de 0,25 kW (≤ 25 km/h).

COMMENT INTRODUIRE SA DEMANDE D'OCTROI D'UNE PRIME ?

La demande en obtention d'une prime se fait par le moyen d'un formulaire à compléter. Ledit formulaire peut être téléchargé en ligne à l'adresse internet (www.mondercange.lu). La demande peut être introduite auprès de la commune de Mondercange endéans 1 an après l'achat du vélo ou du vélo à assistance électrique/pedelec.

A QUEL MONTANT S'ÉLÈVE LA PRIME ?

Le montant de la prime s'élève à 10% du prix d'achat sans pour autant dépasser 100€ pour un vélo classique et 200€ pour un vélo à assistance électrique/ pedelec.

<https://www.mondercange.lu/citoyens/demarches-administratives/demande-de-subsides>



Demande de subvention sollicitée pour :

- ☐ **Cycle ordinaire neuf (Vélo) :** 10% du prix d'achat (max. 100 Euro)
- ☐ **Cycle à pédalage assisté neuf (Pedelec*) :** 10% du prix d'achat (max. 200 Euro)

Signature

Lien internet vers le règlement

Récapitulatif des conditions :

La présente demande de subvention communale peut être sollicitée par une personne physique.

Pour pouvoir bénéficier de la prime, le requérant doit être domicilié sur le territoire de la commune de Mondercange et ne pas avoir bénéficié de la présente prime au cours des 5 dernières années. Le requérant peut introduire une demande de prime au profit de ses enfants mineurs (min. 13 ans) domiciliés à la même adresse.

*Conformément au code de la route, le terme "cycle à pédalage assisté" désigne un véhicule routier à deux roues au moins qui est propulsé conjointement par l'énergie musculaire de la ou des personnes qui se trouvent sur ce véhicule et par l'énergie fournie par un moteur auxiliaire électrique. Dans le but d'assurer la cohérence avec la définition communautaire du cycle à pédalage assisté, la puissance du moteur électrique et la vitesse à laquelle l'alimentation du moteur est interrompue sont adaptées et fixées respectivement à 0,25 kW et à 25 km/h.

La présente demande est à introduire auprès du Service écologique de la commune de Mondercange au plus tard 1 année après l'achat du cycle en question par e-mail (ecologie@mondercange.lu) ou par courrier à l'adresse suivante :

Administration Communale de Mondercange

Service écologique

B.P. 50

L- 3901 MONDERCANGE

Réservé à l'Administration communale

Date d'entrée :

☐ **Demande complète : montant alloué de**

☐ **Demande incomplète : renvoyée le**

Motif :

Mondercange, le

Signature

WANN ECH RAUS GINN, DANN

#NetOuniMengMask

D'Droe vun enger Mask ass obligatoresch op deene Plazen wou Dir eng Distanz vun 2 Meter zu anere Leit net kënnt garantéieren, am éffentlechen Transport an op Plazen déi de Public empfänken.

QUAND JE SORS, #PasSansMonMasque

Le port d'un masque est obligatoire aux endroits où vous ne pouvez pas garantir une distance de 2 mètres aux autres personnes, dans les transports publics et dans les endroits qui accueillent le public.

WHEN I GO OUTSIDE, #NotWithoutMyMask

It is compulsory to wear a mask in places where you cannot guarantee a distance of 2 meters to other people, in public transport and in places that welcome the public.

WENN ICH RAUSGEHE, DANN #NichtOhneMeineMaske

Das Tragen einer Maske ist an Orten obligatorisch, an denen man keine Entfernung von 2 Metern zu anderen Personen garantieren kann, im öffentlichen Verkehr und an Orten, an denen die Öffentlichkeit empfangen wird.

QUANDO EU SAIO, ENTÃO #NãoSemAMinhaMáscara

O uso de máscara é obrigatório em locais onde não é possível garantir uma distância de 2 metros das outras pessoas, nos transportes públicos e em locais que recebem o público.



INFORMATIONS CORONAVIRUS COVID-19

WWW.COVID19.LU



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



➤ 28.02.20

WAT WAR LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

SPORTLEREHRUNG IN BERGEM DISTINCTION DES SPORTIFS MÉRITANTS

Am 28ten Februar 2020 wurden, im Besein des Sportministers Dan KERSCH, die erfolgreichen Sportler des Jahres 2019 geehrt. In ihren Ansprachen freuten sich die Präsidentin der Sportkommission, Anouk BOEVER-THILL, und Bürgermeister Jeannot FÜRPASS, dass es so zahlreiche junge talentierte Sportler innerhalb der Gemeinde gibt und sind voller Hoffnung, dass sie ihrem Sport noch lange Zeit treu bleiben. Einen Ehrenpreis erhielt Tiffany TSHILUMBA, die erfolgreiche Sprinterin, die ihre junge, verheißungsvolle Karriere aus gesundheitlichen Gründen viel zu früh aufgeben musste.

La cérémonie de récompense pour les sportifs méritants a eu lieu en présence du Ministre des sports Dan KERSCH, en date du 28 février 2020. Madame Anouk BOEVER-THILL, présidente de la Commission des Sports, ainsi que Monsieur le bourgmestre Jeannot FÜRPASS furent ravis du nombre remarquable de jeunes sportifs talentueux dans notre commune et espèrent que les jeunes continuent à pouvoir pratiquer leur sport favori. Un prix spécial fut décerné à Tiffany TSHILUMBA, sprinteuse, qui a dû arrêter sa carrière prometteuse pour des raisons de santé.



COMMUNE DE MONDERCANGE

Sportifs méritants 2019

CATÉGORIE JEUNES <16 ANS

Diderich Lola

Gymnastique rythmique / GRS Differdange
Championnat national cat. Minimes 2009 B :
1^{ière} place en individuel et en groupe

Boever Ella

Athlétisme / CA Fola
Vainqueur Challenge Tageblatt cat. Débutantes

Klinkert Lara

Equitation-Saut d'obstacles / Cavaliers réunis
Luxembourg
Championnat national dans sa catégorie :
1^{ière} place

Nosbusch Alex

Tir à l'arc / Robin Hood Mondercange
Championnat national Outdoor Recurve Scolaires :
2^{ième} place

Boever Laurie

Athlétisme / CA Fola
2^{ième} place Challenge Tageblatt cat. Scolaires

Harizia Celia

Natation / SC Mondercange
Champ. Nat. Hiver dans sa catégorie d'âge :
2^{ième} place 100m dos

Soffio Mara

Natation / SC Mondercange
Champ. Nat. Hiver dans sa catégorie :
1^{ière} place 200m papillon, 100m papillon
Champ. Nat. Open dans sa catégorie :
2^{ième} place 200m dos, 100m papillon

Bouzidi Imene

Natation / SC Mondercange
Champ. Nat. Hiver dans sa catégorie :
2^{ième} place 200m 4 nages, 800m nage libre
Champ. Nat. Open dans sa catégorie :
2^{ième} place 400m 4 nages

Calmes Lara

Natation / SC Mondercange
Champ. Nat. Open dans sa catégorie :
1^{ière} place 400m nage libre, 200m brasse

Valentini Stefano

Natation / SC Mondercange
Champ. Nat. Jeunes dans sa catégorie d'âge :
1^{ière} place 100m brasse
2^{ième} place 50m dos, 100m 4 nages

Calmes Nicolas

Natation / SC Mondercange
Champ. Nat. Hiver dans sa catégorie :
1^{ière} place 100m nage libre, 200m brasse,
100m papillon, 200m papillon, 100m 4 nages
+ 200m 4 nages
Champ. Nat. Open dans sa catégorie :
2^{ième} place 100m dos, 200m 4 nages

Calmes Liz

Natation / SC Mondercange
Champ. Nat. Jeunes dans sa catégorie d'âge
1^{ière} place 100m brasse

Bordas Anatole

Natation / SC Mondercange
Champ. Nat. Jeunes dans sa catégorie d'âge :
2^{ième} place 100m brasse

Petesch Lea

Natation / SC Mondercange
Meilleure performance nationale :
Relais 4x100 nage libre filles 12 ans
Relais 4x100 4 nages filles 12 ans
Champ. Nat. Open dans sa catégorie :
2^{ième} place 100m dos

Thill Gina

Natation / SC Mondercange
Meilleure performance nationale :
Relais 4x100 nage libre filles 12 ans
Relais 4x100 4 nages filles 12 ans
Champ. Nat. Open dans sa catégorie :
1^{ière} place 200m brasse

Reinesch Leeloo

Natation / SC Mondercange
Meilleure performance nationale :
Relais 4x100 nage libre filles 12 ans
Relais 4x100 4 nages filles 12 ans
Champ. Nat. Hiver dans sa catégorie :
1^{ière} place 200m nage libre, 100m nage libre, 100m
dos, 200m dos
Champ. Nat. Open dans sa catégorie :
1^{ière} place 200m nage libre, 400m 4 nages

Philippart Lina

Natation / SC Mondercange
Meilleure performance nationale :
Relais 4x100 nage libre filles 12 ans
Relais 4x100 4 nages filles 12 ans
Champ. Nat. Jeunes dans sa catégorie :
2^{ième} place 100m nage libre, 50m papillon

Schmit Max

Athlétisme / CA Fola
Champ. Nat. Jeunes :
1^{ière} place Hauteur Minimes, Longueur Minimes
2^{ième} place 100m Minimes

Leytem Pol

Karting / Karting Club Lëtzebuerg
Champ. Nat. Catégorie Cadet : 1^{ière} place

CATÉGORIE EQUIPES JEUNES

FCM – Equipe Scolaires (entente avec Schouweiler)

Football/ FC Mondercange

Al- Sammaraee Mustafa, Batting Yann, Durovic Amar
Durovic Dino, Fernandes Guedes Joao, Frkatovic
Amel

Knebler Finn, Lieggi Daniele, Lopes Evan, Lopes Alves
Ewan

Lumia Benoît, Ontano Marco, Osmonovic Daris, Simo-
es Macedo Luca, Smigalovic Isam, Zhu Alex, Mathéo,
Leandro, Kenzo, Reno, Zimin, Allen (Schouweiler)

Entraîneur

Montée de la 6^{ième} classe dans la 5^{ième} classe

FCM – Equipe Minimes

Football / FC Mondercange

Balde Flavio, Barros Flavio, Boes Eric, Da Silva Abran-
ches Jason

Da Silva Pinto Ruben, Heinen Keano, Intini Alessio,
Kanyinda-Cattani Keanu, Kelsen Matti, Koehler Pit,
Kremer Lynn, Lehmann David, Lessyn Noe, Lopes
Bento Timo, Lumia Yoan, Magalhaes Lucas Dylan,
Oliveira Jeremy, Papel Matos Alexandre, Pianon Finn,
Pietrangelo Lorenzo, Pohlé Yan, Reis Loris, Reis Coelho
Rodrigo, Schaack Hyppolyte, Schlessen Jason, Sevilla
Chris, Slalmi Houssain, Slalmi Hassan

Entraîneur

Montée de la 5^{ième} classe dans la 4^{ième} classe

BC Mess – Scolaires et Cadets

Noah Bertolini, Christophe Thill, Max Bix, Amin Licina,
Fabio Hentges, Omar Rastoder, Marius Goedert, Luc
Pelle, Mika Thiltges, Timo Vinciarelli, Giovanni Keme-
vuako, Thomas Jack

Charly Boissenet, Max Hoffmann, Lou Passeri,

Entraîneur : Yann Ewert

Champion cat. Scolaires de la Division 3 et montée
en division 2

Champion cat. Cadets de la Division 4 et montée en
division 3

BC Mess – Fillettes

Katia Jemming, Hannah Curridor, Yara Melchior, Elisa
Thill

Chiara Hoffmann, Joana Da Natividade Costa, Laila
Kozar

Eva Nuno, Ilaria Tuzze

Entraîneur : Marco Sowa

Finaliste de la Coupe de Luxembourg – Fillettes

Catégories Juniors, Espoirs, Seniors

Catégorie < 18 ans

Schleich Lola (< 18 ans)

Gymnastique artistique / Espérance Esch

Champ. Nat. Cat. Juniors : 1^{ière} place Epreuves com-
binés

Champ. Nat. Cat. Seniors : 1^{ière} place poutre 2^{ième}
place barres

Participation au European Youth Olympic Festival à
Baku(Azerbaïdjan)

Cadre Promotion du COSL

Maack Christophe (< 18 ans)

Tir à l'arc / Robin Hood Mondercange

Champ. Nat. Outdoor Cat. Cadet

2^{ième} place

Catégorie Senior (> 18 ans)

Wolf Sarah

Volley Strassen

Membre de l'équipe nationale Senior

Médaille d'or au CEV Small Countries Association
Championship

Participation au JPEE au Montenegro

Waltzing Loïc

Natation / SC Differdange

Champ. Nat. Open :

2^{ième} place 1500m nage libre, 100m dos, 200m 4
nages





Weides Romain
Tir à armes sportives / STAS Mondercange
Champ. Fédéral et national cat. Senior 2 :
1ière place pistolet et carabine

Hensgen Luc
Athlétisme / CA Schiffange
Champ. Nat. : 1ière place 800m
Cadre national B FLA

Monners Sam
Athlétisme / CA Belvaux
Champ. Nat. Cat. Espoirs : 1ière place Triple saut
,2ième place Saut en longueur

Kass Christophe
Athlétisme / CA Fola
Champ. Nat. Cross-Country : 2ième place
Champ. Nat. Longues distances : 1ière place 10000m

Rossi Andrea
Athlétisme / CA Belvaux
Champ. Nat. Cat. Espoirs : 1ière place 800m et 1500m

Ritz Bob
Tennis / TC Bonnevoie
Champ. Nat. Nationale II : 1ière place en double

Nicolas Carole
Beachvolleyball / Volley Bartreng
Vice-championne avec sa partenaire Yana Feller

Ansel Jérôme
Tir à l'arc / Robin Hood Mondercange
Champ. Nat. Outdoor Recurve : 1ière place

Longhino Kim
Karting Club Lëtzebuerg
Vice-champion de Luxembourg

Knebler Zoé
Karting Club Lëtzebuerg

Championne de Luxembourg

Catégorie Equipes Seniors

STASM – pistolet à air
Tir à armes sportives
STAS Mondercange

Wernimont Guy, Allard Florent, Felten Alex, Miny
Fernand, Miny Vicky, Cruchten Lydie, Cillien Albert,
Wallschläger Dirk, Weides Roger
Championnat fédéral en 3ième division : 2ième place

Léiwen um Dill – Equipe Classic
Quilles / Léiwen um Dill
Wagner Patrick, Weis Michel, Schmitz Raymond, Wol-
ter André
Mores Gilles, Deischer René, Pellizarro Pierre, Wolter
Luca
Vainqueur Coupe de Luxembourg, Vice-champion
Léiwen um Dill – Equipe National
Quilles / Léiwen um Dill
Weis Mike, Molitor Marc, Jost Tun, Nunes Marc, Hautus
Jérôme
Ostach Ludwig, Siebenborn Eric, Milani Jérôme, Long-
hino Kim
Wollener Steve, Antony Gilles
1ière place en Nationale 3 + montée en Nationale 2

KC Steebrecken 84 - Dames
Quilles / KC Steebrecken 84

Beneke Jacqueline, Elsen Nicole, Greischer Sonja,
Grethen Birgit
Hoffmann Colette, Moeller Marcelle, Richartz Tania,
Schiltz Monique, Schmit Nadine, Volz Marcelline
Champion de Luxembourg, Vainqueur de la Coupe
de Luxembourg

BC Mess – Equipe Dames A
Sandie Lorsché, Svenja Mancinelli, Anja Lorsché, Lau-
ra Mreches
Julie Simon, Vanessa Bies, Jalila R'Biaa, Sonja



N'Guetta, Audrey Leyers
Entraîneur : Alain Schaeffer et Filipe Abreu
Championnat national Dames : 2^{ème} place en Nationale 2

Renno Nacer
Entraîneur : Angelo Fiorucci
Montée de la 1^{ère} division en promotion d'honneur

Catégorie Vétérans/Sports-Loisir

FCM – Equipe Seniors 1
Afoun Yannick, Agovic Kevin, Aires Claudio, Amadei Johnny
Blom Max, Borges Jeremy, Bossi Paul, Caracciolo Julian
Da Silva Teddy, De Almeida Jorge, Depienne Marc, Di Rosa Theo, El Amraoui Bilal, Georges Jérôme, Geroldt Adrien, Kintziger Kim
Lebresne Philippe, Lukic Zarko, Macedo Filipe, Mendy Frédéric
Merino Jordi, Nesta Julien, Nguyen Duy, Omosanya Michael

Teckes Raymond
Tir à l'arc / Robin Hood Mondercange
Vice-champion de Luxembourg outdoor cat. Master

Millang Liliane
Sports-Loisir / Pleine Forme
Bénévolat : a repris la société Pleine Forme en 2000 et l'a reformée



> 25/26/27 mai 2020

ZWEITE MASKENVERTEILUNG AN DIE BEVÖLKERUNG DEUXIÈME DISTRIBUTION DE MASQUES À LA POPULATION



Die Maskenverteilung erfolgte in Zusammenarbeit mit den Mitgliedern der Freiwilligen Feuerwehr des CGDIS, den Arbeitern und Beamten der Gemeinde Monnerich.

La distribution de masques protecteurs fut assurée avec succès par la fructueuse collaboration entre les pompiers volontaires du CGDIS, les ouvriers et les fonctionnaires de l'Administration communale de Mondervange.





> 04.03.2020

WAT WAR LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

SCHOULFOIRE 2020

En date du 4 mars 2020, a eu lieu la 4^e édition de la «Schoulfoire» au centre culturel «Beim Nössert» à Bergem.

Pas moins de 11 lycées ont répondu à l'appel! La foire est organisée tous les 2 ans par l'association des parents d'élèves de la commune de Mondercange(EVM), en collaboration avec l'administration communale.

Elle s'adresse aux enfants du cycle 4 des communes de Reckange/Mess, Sanem, Schiffange, Leudelage et Mondercange (communes appartenant à la direction de l'enseignement fondamental région Sanem). Cette foire permet à environ 600 enfants de prendre connaissance, dans un cadre privilégié, des différentes offres pédagogiques des lycées représentés.

A partir de 16h, les parents étaient également invités à venir se renseigner, dont beaucoup ont profité de cette occasion.

Le prochain rendez-vous est fixé pour 2022!





Am 4. März 2020 fand die 4. Ausgabe der „Schulmesse“ im Kulturzentrum „Beim Nössert“, in Bergem statt.

Nicht weniger als 11 Gymnasien sind dem Aufruf gefolgt ihre Lehrmethoden und Philosophien vorzustellen, um diese einem neuen jungen Publikum schmackhaft zu machen.

Alle 2 Jahre wird dieses Event von der Elternvereinigung (EVM) in enger Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung organisiert und wendet sich in erster Linie an den Zyklus 4 der Grundschulen der Gemeinden Reckingen-Mess, Sassenheim, Schiffingen, Leudelingen und

Monnerich (diese Gemeinden gehören der „Direction de l'enseignement fondamental région Sanem“ an).

Diese Messe erlaubt rund 600 Schülern sich in trauter Umgebung über ihre zukünftigen Bildungsmöglichkeiten zu erkundigen.

Ab 16h00 Uhr waren dann jeweils auch die Eltern der Schüler eingeladen sich eine Meinung über die Bildungsangebote zu machen.

Die nächste „Schulmesse“ wird voraussichtlich 2022 stattfinden.

- Lycée Privé Emile Metz
- Athenée Luxembourg
- Ecole Privée Fieldgen
- Lycée de Garçons Esch/Alzette
- Lycée Hubert Clement
- Ecole Privée Notre-Dame Sainte Sophie
- Lycée Technique de Lallange
- Lycée Guillaume Kroll
- Lycée Technique du Centre
- Ecole Privée Marie-Consolatrice
- Lycée Bel-Val



> 05.02.20

PLOOSCHTERPROJET



De 5. Februar 2020 ware mär mat eisem Partner BioneXt - Picken Doheem zu Monnerich op der Gemeng. Si haten en Opruff gemach, dass d'Leit sech registréiere solle well e Mataarbechter vun hinnen Stammzelle brauch. Et war alles super organiséiert an et hu 64 nei Leit sech als potentiell Stammzellspender an déi welt-weit Datebank agedroen.

Mär soe villmools MERCI.

D'Équipe vum Plooschterprojet
(Source: Facebook)

> 09.03.20

INTERNATIONALER TAG DER FRAUENRECHTE JOURNÉE INTERNATIONALE DES DROITS DE LA FEMME

Der „Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes“ stellte der Gemeinde Monnerich die Ausstellung „100 Jahre Frauenwahlrecht“ zur Verfügung.

Le «Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes» a mis à la disposition de la Commune de Mondercange l'exposition «100 ans de démocratie au féminin».





CTF-SEKTION BERGEM-STEINBRÜCKEN - IM DIENSTE DER NATUR CTF SECTION BERGEM-PONTPIERRE - AU SERVICE DE LA NATURE

LIEBE BÜRGERINNEN UND BÜRGER,

In den letzten Jahrzehnten hat sich die CTF-Sektion Bergem-Steinbrücken vermehrt für konkreten Natur- und Umweltschutz eingesetzt.

Alles begann Ende der 80-iger Jahre mit der Teilnahme an der Aktion „Tag des Baumes“, die seither jedes Jahr von der Vereinigung „natur&ëmweelt“ organisiert wird. Anlässlich dieses Tages wurden jährlich Bäume, auch Obstbäume und einheimische Heckensträucher auf gemeindeeigenen Grundstücken zusammen mit den Schülern und dem Lehrpersonal des 5. oder 6. Schuljahres gepflanzt. So wurde die Jugend in den ungemein wichtigen Erhalt unserer Natur mit eingebunden. Die CTF-Sektion Bergem-Steinbrücken hat sich von Anfang an an diesen Pflanzungen beteiligt. Als wichtige Partner sind zu erwähnen: der Revierförster, der Gemeindegärtner mit seinen Mannen, die Umweltkommission der Gemeinde sowie „natur&ëmweelt Beetebuerg-Monnerech-Réiserbann“.

Die Pflanzungen begannen hinter der Steinbrücker Schule auf dem Gelände entlang des Weges, der vom Parkplatz hinter der Sporthalle hinauf zum „Mettendall“ führt. Das bepflanzte Gelände ist im Besitz der Gemeinde und hat in der Zwischenzeit eine parkähnliche Struktur angenommen mit verschiedenen einheimischen Baum- und Straucharten, Spielplätzen für Kinder und Jugendliche und mit Ruhebänken für Spaziergänger. Man kann davon ausgehen, dass etwa 80% der dortigen Bepflanzung mit Hilfe der Steinbrücker Schüler getätigt wurden.

Seit das Areal hinter der Steinbrücker Schule keinen Platz mehr für weitere größere Pflanzungen hergab,

wurde auf andere Stellen ausgewichen, meistens auf gemeindeeigene Grundstücke:

- Hang hinter dem Kulturzentrum „Beim Nössert“,
- Feldweg Limpacher Straße,
- Flur bei „Houbesch-Aesings“,
- „Cité Réimerwee“,
- Parc „Molter“.

Auch auf einem privaten Grundstück konnten in Bergem an der Mess etwa 20 Obstbäume gepflanzt werden.

Anlässlich ihres 60-jährigen Jubiläums hat die CTF-Sektion 6 Obstbäume auf Mittelstamm hinter dem „Nössert“ in Bergem gepflanzt.

Dort hat die Sektion auch die Aufstellung und Finanzierung eines Insektenhotels mit Informationstafel übernommen.

Die bisher letzte Pflanzung fand im November 2019 auf der Flur hinter der „Monnerecher Kopp“ statt. Gepflanzt wurden einheimische Hochstammbirnbäume neben den Ruhebänken entlang des Feldweges. Dabei wurde auf den Tatendrang der Monnericher Schüler mit ihrem Lehrpersonal zurückgegriffen. Die dort gepflanzten Bäume wurden allesamt von der CTF-Sektion Bergem-Steinbrücken zur Verfügung gestellt. Dieses Jahr wird wieder in Steinbrücken-Bergem gepflanzt. Die Vorarbeiten dazu sind in vollem Gange.

Für weitere Auskünfte oder eine Mitgliedschaft in unserer Sektion melden Sie sich bitte bei :
Usch Conrad, Tel. 51 50 81 oder über Mail eugene.conrad@education.lu

Alle Helfer(innen) sind willkommen!

CHÈRES CITOYENNES, CHERS CITOYENS,

Au cours des dernières décennies, la section du CTF de Bergem-Pontpierre s'est investie davantage dans la préservation de notre environnement et de notre patrimoine naturel en péril.

Tout a commencé dans les années 80 par la participation à la « Journée de l'arbre » qui depuis est organisée au niveau national par l'organisation « natur&ëmwelt ». A l'occasion de cette journée, le CTF participe annuellement au chantier organisé pour les élèves des 5e ou 6e années d'études : plantation d'arbres (fruitiers) et d'arbustes, sur un terrain appartenant à la commune. Ainsi, notre jeunesse est impliquée activement dans la protection de la nature et de l'environnement. Nos partenaires sont le garde forestier, le service des parcs de la commune, la commission de l'environnement, le personnel enseignant et « natur&ëmwelt Beetebureg-Monnerech-Réiserbann ».

Les premières plantations ont été réalisées à Pontpierre sur le terrain situé derrière le bâtiment scolaire le long du chemin reliant le parking au « Mettendall ». Ce terrain est propriété de la commune et a pris entre-temps l'allure d'un parc : divers arbres et haies, tous des espèces régionales, différents terrains de jeu pour enfants et adolescents, bancs invitant les promeneurs à la détente. En faisant le bilan de toutes les plantations, on peut dire que $\pm 80\%$ ont été faits avec le concours des élèves de Pontpierre.

Comme il n'y reste plus beaucoup d'espace pour des plantations supplémentaires, nous avons trouvé d'autres terrains, presque tous propriété de la commune, pour continuer notre action :

- aire de jeu derrière le centre culturel « Beim Nössert »,
- chemin rural route de Limpach,
- site « Houbësch-Aesings »,
- cité « Réimerwee »,
- parc « Molter ».

Une plantation d'une vingtaine d'arbres fruitiers a été réalisée sur un terrain privé situé près de la « Mess » à Bergem.

Pour son 60e anniversaire, la section du CTF a planté 6 arbres fruitiers sur tige moyenne derrière le centre culturel « Beim Nössert » à Bergem.

A ce même endroit, la section a fait monter et financé un hôtel pour insectes et un panneau d'information y relatif.

La dernière plantation a eu lieu en novembre 2019 le long du chemin rural au quartier « Monnerecher Kopp » avec des élèves de Mondercange et leur personnel enseignant. Les élèves y ont planté des poiriers sur tige haute, 2 à chaque fois, à côté des bancs installés le long du chemin. Ces arbres ont tous été financés par la section du CTF de Bergem-Pontpierre. Cette année, le chantier de la Journée de l'arbre est de nouveau prévu à Pontpierre-Bergem. Les travaux préparatifs sont en cours.

Pour toute information supplémentaire ou une affiliation à la section locale du CTF, nous vous prions de contacter :

M. Usch Conrad au numéro 51 50 81 ou par mail eugene.conrad@education.lu.

Tous(tes) les collaborateurs(trices) sont les bienvenus(e)s !

Eugène CONRAD



> 19.03.20

MONNERECHER GUIDEN & SCOUTEN

D'Monnerecher Guiden a Scouten sinn e kleng Scoutsgropp deen et säit 1940 gëtt an dee vum Paschtouer Jules BLESER gegrënnt gouf. Bis haut dréit déi Monnerecher Sektoun och säi Numm als Udenken un hien. All Samschden (bis op déi an de Schoulvakansen) gi Versammlunge mat vill Spill a Spaass ofgehalen, déi och fir all Altersgruppen ugepasst sinn.

Mir hu Versammlunge vun de Wëllefcher (7-10 Joer), déi vun den AvEx (11-13 Joer) an déi vun de CaraPio (14-16 Joer). Natierlech ginn et bei eis och d'RaRo an d'Albatrossen (18-...) déi hire Grupperot éischter spontan oder je no Disponibilitéit organiséieren. Um Programm stinn awer net nëmmen Aktivitéiten, mee och Sortien, Weekender an natierlech Campen. Net ze vergiessen, ass dat jährléicht Buergebrenne bei eisem Home zu Monnerech.

Ee wichtegt Motto bei de Scouten ass „all Dag eng BA» (Bonne action) a grad an dëser Zäit huele mir eis dat nach méi zu Häerz ewéi soss. Mir weise mat alldeeglechem Asaz, wat et heescht Scout ze sinn a Guddes fir eis Matmënschen ze maachen.

D'Monnerecher Guiden a Scouten hunn ouni laang z'iwweereeën, sech bereet erkläert während der sanitärer Kris vun der COVID-19-Pandemie, deenen Leit ze hëllefen déi Hëllef brauchen an hinnen ënnert d'Äerm ze gräifen andeems mir fir si akafe gaange sin (Supermarché, Apdikt, Bäcker, etc).

„Be prepared“ heescht et bei de Scouten, an dat an dësen Zäite méi ewéi soss. Eis solidaresch Hëllefssaktioun huet vill Uklang fonnt a mir si ganz ausgelascht ginn. De 7. Abrëll 2020 hate mir e Bilan vun 80 Leit vun deene mir Opträg kruten an deene mir gehollef hunn. Opgrond vun der Situatioun konnt och eis traditionnell Ouschtereeër-Aktioun leider net stattfannen.

Weider Renseignement iwwer eis Aktivitéiten oder fir emol luussen ze kommen ginn et ënner :

www.facebook.com/Monnerecherscouten ,
oder mail@jbm.lu

Jiddereen ass wëllkomm !

Jessica PETERS-OESTREICHER
fir d'Monnerecher Guiden&Scouten





Schadstoffverpackungen

Sicher entsorgen - Alternativen nutzen !

Emballages de produits nocifs

Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives !



In Haushalt und Garten, beim Reinigen, beim Pflegen und Renovieren fallen auch Chemikalien an, wie z.B. Spezialreiniger, Farben, Lasuren, Schutzanstriche, Lösungsmittelhaltige Kleber, aber auch Öle, Fette und Kraftstoffe sowie Pflanzenbehandlungs- und Schädlingsbekämpfungsmittel etc.

Produkte, die Gefahrstoffe enthalten, sind leicht an den Gefahrstoffsymbolen zu erkennen. Diese sind auf der Spitze stehende Rauten mit rotem Rand, wie z.B.:

- das Ausrufezeichen für allgemeine Gesundheitsgefahr
- die Flamme für leicht entzündliche Stoffe
- der tote Fisch und Baum für Umweltgefahr
- die Körpersilhouette für ernste Gesundheitsgefahr

Dans le ménage et le jardin, au nettoyage, au toilettage et la rénovation des produits chimiques sont utilisés tels que nettoyeurs spéciaux, peintures, vernis, revêtements protecteurs, adhésifs à base de solvants, mais aussi huiles, graisses et carburants ainsi que des agents de lutte contre les mauvaises herbes et les ravageurs, etc.

Les produits contenant des substances dangereuses sont facilement reconnaissables par les symboles des substances dangereuses. Ce sont des pictogrammes rouges, tels que:

- le point d'exclamation pour risque sanitaire général
- la flamme pour les substances hautement inflammables
- le poisson et l'arbre mort pour les risques environnementaux
- la silhouette du corps pour un risque grave pour la santé



Schadstoffe können in die Verpackung diffundieren. Bringen sie daher nicht nur Behälter mit Anhaftungen, sondern auch restentleere Behälter zur SuperDrecksKëscht® mobil oder zum Recyclinghof.

Les contaminants peuvent se diffuser dans l'emballage. Par conséquent, apportez non seulement les récipients avec restes, mais aussi les emballages vides à la SuperDrecksKëscht® mobile ou le centre de recyclage.



Hinweise - Conseils



Informieren Sie sich über die Bedeutung der Gefahrensymbole !
Informez-vous sur la signification des symboles de danger !



Auch bei entleerten Schadstoffverpackungen: Achten Sie auf die Etikettierung und lagern Sie sie ausserhalb der Reichweite von Kindern.
Même avec un emballage contaminé vidé: Faites attention à l'étiquetage et rangez-le hors de portée des enfants.



Benutzen Sie möglichst schadstoffarme oder -freie Produkte! Achten Sie auf das Label 'Clever akafen' und bei anderen Produkten auf Umweltzeichen, wie den 'blauen Engel'.

Utilisez de préférence des produits moins polluants ou sans polluants ! Faites attention au label «Clever akafen» et aux autres produits éco-labellisés tels que l'«ange bleu».

Circular-Economy



Auch aus Schadstoffverpackungen können Sekundärrohstoffe zurück gewonnen werden. Dies geschieht in modernen Anlagen, die für die Verarbeitung von Schadstoffverpackungen geeignete Sicherheitstechnik haben.

Des emballages contaminés peuvent également être produits des matières premières secondaires. Cela se produit dans les usines modernes, qui disposent d'une technologie de sécurité appropriée pour le traitement des emballages contaminés.

Energie - Énergie



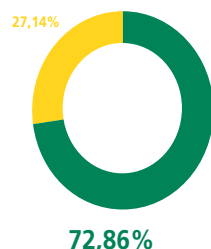
Ein weiterer Teil wird energetisch verwertet, also unter Gewinnung von Energie verbrannt. Oder es wird ein Ersatzbrennstoff hergestellt. Une autre partie est utilisée énergétiquement, alors l'incinération avec la production d'énergie. Ou un carburant de substitution est produit.

Ressourcenpotential Schadstoffverpackungen (Säuren, Laugen, Photochemie)

Potentiel de ressources Emballages de produits nocifs (acides, bases, photochemie)



● Rohstoff / matière primaire
● Energie / énergie
● Beseitigung / élimination



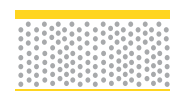
Wichtigste Outputströme
Les flux plus importants

Mahlgut HD-PE



Broyat HD-PE

Ersatzbrennstoff



Combustible de substitution

CENTRE DE RECYCLAGE

Syndicat Intercommunal à Vocation **EC**ologique



NOCTURNE

Avril —► Octobre

ouvert tous les mercredis

de 8:00hrs à 18:50hrs !

www.sivec.lu



QUANTITÉS LIMITÉES PAR VISITE



1m³ pour les fractions de déchets solides.

30 litres en volume pour les fractions de déchets liquides.

- * Sur autorisation préalable, il est permis de décharger exceptionnellement des quantités plus importantes. **+352 28 38 48 - 600**

Sont admis au centre de recyclage du SIVEC uniquement les particuliers et entreprises munis d'une carte d'accès à titre personnel.

Pour pouvoir recycler ses déchets, il faut trier. Pas de recyclage possible sans tri sélectif. Trier préalablement, c'est gagner du temps. **Polluons moins, trions plus.**

Conseils de tri | Visites guidées | Formations

N'hésitez pas à nous contacter +352 54 98 98

> 21.04.20

SIVEC - SYNDICAT INTERCOMMUNAL À VOCATION ECOLOGIQUE

Das „Syndicat à Vocation Écologique“ wurde nach der Wiedereröffnung am 21.04.2020 (vorherige Schließung aus Sicherheitsgründen betreffend COVID-19) förmlich überrannt und zog ein regelrechtes Verkehrschaos im Bereich Foetz und Schiffingen mit sich. Das SIVEC deckt nach heutigem Stand die Haushalte einer Bevölkerungszahl von 70.000 Einwohnern aus den Gemeinden Monnerich, Schiffingen, Sanem, Esch-Alzette und Reckingen-Mess, ab. Dieser

enorme Ansturm auf den Wertstoffhof unterstreicht die Wichtigkeit der bewussten Müllentsorgung und die im besten Fall daraus resultierende Energiegewinnung. Zudem sind Bemühungen zur fortschrittlichen Müllverwertung als zeitgenössische Herausforderung und Hoheitsaufgabe öffentlicher Institutionen zu verstehen. Eine Unterbrechung dieser fundamentalen Dienstleistung erwies sich als wesentlich ungünstig und lehrt für die Zukunft.



Le « Syndicat à Vocation Écologique » fut littéralement pris d'assaut en date du 21.04.2020 suite à sa fermeture provisoire en raison des mesures de sécurité et d'hygiène prises dans le contexte de l'épidémie de Covid-19. Cela entraîna un véritable chaos dans le flux de trafic entre Foetz et Schiffange. Le SIVEC couvre les besoins, en matière de recyclage, de plus de 70.000 habitants répartis sur les communes de Mondercange, Schiffange, Sanem, Esch/Alzette et Reckange/Mess. Cet élan de fréquentation souligne une fois de plus l'importance de la gestion de déchets.

Dans le meilleur des cas, cette gestion permet la réutilisation des ressources. Le recyclage et plus spécifiquement les techniques modernes de réutilisation des déchets sont des enjeux contemporains et font partie des priorités des institutions publiques. L'interruption de ce service a clairement mis en exergue le besoin essentiel du recyclage dans notre société et le chaos engendré par celle-ci donne matière à réflexion pour l'avenir.



> 01.03.20

DIPLOMÜBERREICHUNG DER UGDA REMISE DES DIPLÔMES DE L'UGDA

Am Sonntag, den 1. März 2020 wurden im „Centre Scolaire et Sportif Prince Guillaume“ in Kehlen Diplome an die Schüler der UGDA-Musikschulen aus ganz Luxemburg verteilt.

Wir gratulieren den Schülern aus der Gemeinde Monnerich zu ihrer außerordentlichen Leistung die sie im Schuljahr 2018/2019 vollbracht haben.

Auf dem Foto sind (von links nach rechts):

- Marianne Baustert-Berens, Gemeindevertreterin
- Ilaria Alesch
- Clara Da Natividade Costa
- Lynn Hansen
- Edmond Theis

Dimanche, le 1er mars 2020, les diplômes de l'année scolaire 2018/2019 ont été distribués aux élèves de l'école de musique de l'UGDA.

La remise à l'échelle nationale des diplômes a eu lieu au Centre Scolaire et Sportif «Prince Guillaume» à Kehlen. Nous félicitons les élèves de la commune de Mondercange pour leur réussite et leur travail extraordinaire au cours de la dernière année scolaire.

Sur la photo (de gauche à droite):

- Marianne Baustert-Berens, représentante de la commune
- Ilaria Alesch
- Clara Da Natividade Costa
- Lynn Hansen
- Edmond Theis



DIE JUGENDLICHEN DES JUMO GEWINNEN DEN „KOCHWETTBEWERB 2020“ LES JEUNES DU «JUMO» REMPORTENT LA VICTOIRE DU CONCOURS DE CUISINE 2020

Sofia Ribeiro und Filipe Francisco heißen die diesjährigen Gewinner des Kochwettbewerbs. Die Kochveranstaltung, welche von der „Nordstadjugend“, in Zusammenarbeit mit der „Ecole d'Hôtellerie et de Tourisme du Luxembourg“ und dem „Service National de la Jeunesse“ organisiert wurde, fand am 7ten März 2020 in Diekirch statt.

In den Wochen vor der Kochveranstaltung hatten die beiden Teilnehmer des JUMO ihre Gerichte schon mehrmals zubereitet. Ihre Vorbereitung wurde belohnt, da sie von den Juroren für ihre Hauptspeise („Gromperenkichelcher italiens“) und ihren Nachtisch (Mousse à la vanille) jeweils die Bestnote bekamen. Als Vorspeise hatten sich die Jugendlichen für ein asiatisches Gericht entschieden.

In der diesjährigen Ausgabe des „Kachconcours“ mussten sich die Jugendlichen gegen acht andere Mannschaften anderer Jugendhäuser des Landes durchsetzen. Dank ihrer insgesamt 652 Punkte fand der Pokal seinen Weg nach vier Jahren wieder zurück nach Monnerich, wo er bis zur Ausgabe 2021 im JUMO ausgestellt wird. Im Jahre 2016 gewannen drei Jugendliche (Hanakin, Lia und Yannick) den „Kachconcours“ bereits als Mannschaft des JUMO.

Der „Jugendtreff Norden“ und das Jugendhaus aus Ettelbrück belegten die Plätze zwei und drei.

Sofia Ribeiro et Filipe Francisco sont les grands gagnants du concours de cuisine 2020 organisé par la «Nordstadjugend», en collaboration avec l'École d'Hôtellerie et de Tourisme du Luxembourg et le Service National de la Jeunesse qui a eu lieu en date du 7 mars 2020 à Diekirch.

Suite à une préparation conséquente, Sofia et Filipe ont eu l'occasion de dresser une entrée asiatique, un plat principal italien végétarien et un dessert qui ont été goûtés et jugés par le jury. Ainsi, ils ont réussi à décrocher les meilleures notes parmi tous les participants pour leurs « Gromperenkichelcher » italiens et leur mousse à la vanille.

Lors de cette édition du « Kachconcours », les jeunes ont réussi à remporter la victoire sur 8 autres équipes de différentes maisons de jeunes venues des 4 coins du pays et ce avec un total de 652 points. La coupe restera au sein de nos locaux jusqu'à la prochaine compétition.

Le Jugendtreff Norden s'est qualifié en 2e place et la maison de jeunes d'Ettelbruck s'est vu attribuer la 3e place.

Une petite pensée s'adresse aux gagnants de la coupe de l'édition 2016: Lia, Hanakin et Yannick.

JUMO – Jugend Monnerech



SITZUNG VOM 7. FEBRUAR 2020 SÉANCE DU 7 FÉVRIER 2020

Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – **www.mondercange.lu** – abgerufen werden. Die nachstehenden Texte sind Kurzfassungen der Gemeinderatssitzungen.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Serge GASPAR, Claude CLEMES, Schöffen; Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Marc FANCELLI, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Marc SCHRAMER, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

Entschuldigt: Danielle BASTIAN verh. JUCHEM

Herr Bürgermeister heißt die neuen Mitglieder des Gemeinderats Herr Michel MARTINS und Herr Marc SCHRAMER willkommen, um sie anschliessend zu vereidigen.

Les réunions du conseil communal peuvent être suivies en différé sur le site - **www.mondercange.lu**. Les textes ci-après sont des condensés succincts des séances du Conseil Communal.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre ; Serge GASPAR, Claude CLEMES, échevins, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Marc FANCELLI, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Marc SCHRAMER, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

Excusée: Danielle BASTIAN ép. JUCHEM

Monsieur le bourgmestre souhaite la bienvenue aux nouveaux membres du conseil communal, MM. Michel MARTINS et Marc SCHRAMER et procède à leur assermentation comme conseillers.

1 PERSONALANGELEGENHEITEN (UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT) AFFAIRES DE PERSONNEL (HUIS CLOS)

a) Definitive Ernennung eines Beamten

Der Gemeinderat beschliesst Frau Sabrina RASPADO definitiv zum Beamten – Gruppe A1 zu ernennen.

a) Nomination définitive d'un fonctionnaire

Le conseil communal décide de procéder à la nomination définitive de Mme Sabrina RASPADO comme fonctionnaire – groupe A1.

a) Betreffend das Personal (Posten A1 oder A2 unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

- Dass eine Stellenausschreibung in den luxemburgischen Tageszeitungen am 8. Februar 2020 veröffentlicht wurde und dass die Schaffung des Postens seitens des Gemeinderats nach Analyse der erhaltenen Bewerbungen gestimmt wird ;

b) Annahme des Budget des Jahres 2020

- Dass das Gemeindebudget des Jahres 2020 seitens Frau Innenministerin am 27. Januar 2020 angenommen wurde ;

c) Dossier Bauschuttdeponie Monnerich

- Dass eine Sitzung mit allen betroffenen Parteien am 21. Januar 2020 stattgefunden hat (Umweltministerium, Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten, ARCELOR, CLOOS, Gemeinde Monnerich, Stadt Esch/Alzette) ;
- Dass die Verhandlungen als abgeschlossen betrachtet werden können ;
- Dass die Anwaltskanzlei „Arsène Kronshagen“ die Dokumente finalisiert ;
- Dass das Vierparteienabkommen durch die entsprechenden Organe validiert wird ;
- Dass die Umsetzung der Sicherung des Standortes und der Umgebung eine absolute Priorität darstellt. Das Ziel sei es eine vernünftige Nutzung und eine optimale Überwachung des Standortes zu garantieren ;

d) Wildschweinproblematik in der Gemeinde

- Dass eine besorgniserregende und alarmierende Überbevölkerung an Wildschweinen auf Gemeindegebiet existiert ;
- Dass das Nicht-Durchführen einer gründlichen Jagd während der letzten Jahre seitens des Inhabers der Jagdlose zu dieser schwierig zu begradigenden Situation geführt hat ;
- Dass erneut ein Erinnerungsschreiben an Frau Ministerin geschickt wurde um die Prozedur einer administrativen Jagd aufzugreifen ;
- Dass intensive Überlegungen betreffend der zukünftigen Bestimmung der Jagdlose im Schöfferrat geführt werden ;

e) Schließung des Monnericher Foyers (EDIFF)

- Dass die Information betreffend der endgültigen Schließung des Foyers am 18. Dezember 2019 durch eine Sozialarbeiterin der CARITAS übermittelt wurde ;
- Dass eine Lösung für die betroffenen Personen gefunden wurde ;

f) Schulsubsidien 2019

- Dass auf Niveau des „Enseignement secondaire“, 200 Anträge eingereicht worden sind, zu einem Gesamtbetrag von 27.335.- € ;
- Dass auf Niveau der Universitätsstudien, 62 Anträge eingereicht worden sind, zu einem Gesamtbetrag von 41.350.- € ;

g) Baustelle Autobahnverteiler Steinbrücken

- Dass die erste Phase in Bezug auf die Absicherung der Baustelle abgeschlossen ist ;

a) Au niveau du personnel (poste A1 ou A2 à huis clos)

- Qu'une vacance de poste a été publiée dans les quotidiens luxembourgeois en date du 8 février 2020 et que la création de poste sera approuvée par le conseil communal après analyse des candidatures parvenues ;

b) Approbation du budget de l'année 2020

- Que le budget communal de l'année 2020 a été approuvé par Madame la Ministre en date du 27 janvier 2020 ;

c) Dossier « Crassier Mondercange »

- Qu'une entrevue avec toutes les parties concernées a eu lieu en date du 21 janvier 2020 (Ministère de l'Environnement, Ministère de la Mobilité et des Travaux publics, ARCELOR, CLOOS, Administration communale de Mondercange, Ville d'Esch-sur-Alzette) ;
- Que les négociations peuvent être considérées comme achevées ;
- Que l'étude d'avocats Arsène Kronshagen procédera à la finalisation des documents ;
- Que l'arrangement quadripartite sera validé par les organes respectifs ;
- Que la mise en œuvre de la sécurisation du site et des alentours constitue une priorité absolue. L'objectif final sera de garantir une utilisation sensée et une surveillance optimale du site ;

d) Problématique des sangliers dans la commune

- Qu'une situation inquiétante et alarmante de surpopulation de sangliers existe sur le territoire de la commune ;
- Que l'absence d'une chasse rigoureuse lors des années passées par le tenancier des lots de chasse a conduit à cette situation difficilement redressable ;
- Qu'un nouveau courrier de rappel a été envoyé à Madame la Ministre pour relancer la procédure d'une chasse administrative ;
- Que des réflexions intenses sur la destination future des lots de chasse sont menées au sein du collège échevinal ;

e) Fermeture du Foyer de Mondercange (EDIFF)

- Que l'information au sujet de la fermeture définitive du foyer en date du 18 décembre 2019 a été transmise par l'assistante sociale de la CARITAS ;
- Qu'une solution pour les personnes concernées a été trouvée ;

f) Subsidies scolaires 2019

- Qu'au niveau des études secondaires, 200 demandes ont été introduites, soit un montant total de 27.335.- € ;
- Qu'au niveau des études universitaires, 62 demandes ont été introduites, soit un montant total de 41.350.- € ;

g) Chantier « Echangeur Pontpierre »

- Que la première phase portant sur la sécurisation du chantier est achevée ;
- Qu'en raison de nouveaux éléments, la suite du

- Dass wegen neuer Elemente, die Weiterführung des betreffenden Projekts zurzeit neu bewertet wird um alle Änderungen in Betracht zu ziehen und eine Konstruktion zu vermeiden, welche nicht alle langfristigen Bedürfnisse mit einbeziehen würde ;
- Dass die zusätzlich durchgeführten Studien vervollständigt wurden und dass die verantwortliche Verwaltung zu den Ausschreibungen schreitet ;

h) Sicherheit der Bürger

- Dass die Gemeinde mit Störungen seitens einer Diskothek in Foetz konfrontiert ist ;
- Dass eine verbale Belästigung einer minderjährigen Person bei einer Bushaltestelle in der Gemeinde festgestellt werden konnte und dass in Folge das Polizeikommissariat « Porte du Sud » diesbezüglich informiert wurde ;

i) « Solidaritéit mam Rizo » - eine Kampagne in der Gemeinde, in Zusammenarbeit mit dem « Plooschter Projet »

- Dass insgesamt 64 Personen an der Kampagne teilgenommen haben ;

j) Spende « Monnercher Gaudi » (Wanterfest)

- Dass die Arbeiter der Gemeinde Monnerich einen Scheck in Höhe von 1.150.- € an die Vereinigung „Association Thérapie Equestre“ in Monnerich überreicht haben ;

k) Bürgermeistertag 2020

- Dass der Bürgermeistertag am 16. Juni 2020 im Casino in Mondorf-les-Bains stattfinden wird ;

l) Termine

- 07.02.2020: Konzert Sarah Bennett im Kulturzentrum « beim Nössert »
- 12.02.2020: Einladung nach Vianden zur Gedenkfeier der Befreiung der Stadt Vianden am 12. Februar 1945
- 28.02.2020: Sportlerehrung im Kulturzentrum « beim Nössert »
- 29.02.2020: « Buergbrennen »
- 05.03.2020: SIGI für die gewählten Politiker im CELO in Hesperingen
- 06.03.2020: Gemeinderatssitzung um 9 Uhr
- 09.03.2020: Informationsveranstaltung betreffend die Reorganisierung des RGTR auf Belval
- 09.03.2020: Internationaler Tag der Frauenrechte im Seniorenzentrum « A Bosselesch »
- 12.03.2020: öffentliche Präsentation des Projekts « Maison Relais » im Kulturzentrum « Arthur Thinnès »
- 23.03.2020: Informationsabend « Klimapakt » im Kulturzentrum „Beim Nössert“
- 28.03 – 29.03.2020: « Konscht - an Hobbymaart » im Kulturzentrum « Beim Nössert ».

projet en question est en train d'être réévaluée afin de prendre en compte tous les changements et d'éviter une construction qui ne prenne pas en compte toutes les nécessités à long terme ;

- Que les études supplémentaires sont complétées et que l'administration en charge procèdera aux soumissions ;

h) Sécurité des citoyens

- Que la commune s'est vue confrontée à des perturbations causées par une discothèque à Foetz ;
- Qu'un harcèlement verbal d'une personne mineure a pu être observé à un arrêt de bus de la commune et que par la suite, le commissariat de police « Porte du Sud » en a été informé ;

i) « Solidaritéit mam Rizo » une campagne organisée dans la commune, en collaboration avec le « Plooschter Projet »

- Qu'au total, 64 personnes ont participé à la campagne ;

j) Don « Monnercher Gaudi » (Wanterfest)

- Que les salariés de l'Administration communale de Mondercange ont remis un chèque au montant de 1.150.- € à l'attention de l'Association Thérapie Equestre de Mondercange ;

k) Journée des bourgmestres 2020

- Que la journée des bourgmestres aura lieu le 16 juin 2020 au Casino à Mondorf-les-Bains ;

l) Dates à retenir

- 07.02.2020 : Concert Sarah Bennett au centre culturel « beim Nössert »
- 12.02.2020 : Invitation à Vianden pour commémorer la libération de la Ville de Vianden le 12 février 1945
- 28.02.2020 : Cérémonie en honneur des sportifs méritants au centre culturel « beim Nössert »
- 29.02.2020 : « Buergbrennen »
- 05.03.2020 : SIGI pour les élus au CELO à Hesperange
- 06.03.2020 : Conseil communal à 09h00
- 09.03.2020 : Séance d'information au sujet de l'organisation du RGTR à Belval
- 09.03.2020 : Journée internationale des droits de la femme au centre senior « A Bosselesch »
- 12.03.2020 : Présentation au grand public du projet de la « Maison Relais » au centre culturel « Arthur Thinnès »
- 23.03.2020 : Soirée d'information « pacte climat » au centre culturel « beim Nössert »
- 28.03 – 29.03.2020: « Hobby a Konschtmaart » au centre culturel « beim Nössert ».

3 VORSTELLUNGEN PRÉSENTATIONS

PRÄSENTATION DES PROJETES « SÉCHERE SCHOULWEE »

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von der Präsentation des Projektes „séchère Schoulwee“ durch die Vertreter des Büros SCHROEDER & ASSOCIES und den Erklärungen des Bürgermeisters:

- Dass die Präsentation des Projektes in Folge der Entscheidung des Gemeinderats betreffend die Ausarbeitung eines Mobilitätsgesamtkonzeptes auf Monnericher Gemeindegebiet durch das Büro SCHROEDER & ASSOCIÉS erfolgt;
- Dass die Ausarbeitung des « séchère Schoulwee » ein Element im Rahmen dieser Arbeit darstellt;
- Dass das Projekt der Schulkommission, der Mobilitätskommission, der Verkehrskommission sowie dem Schulkomitee am 16. Januar 2020 vorgestellt wurde;
- Dass die praktische Umsetzung auf Gemeindegebiet für den Schulanfang 2020 vorgesehen ist.

4 POLITIK POLITIQUE

a) Aktualisierung der Vorrangtabelle

- In Folge der Rücktritte von Herrn Jean KIHN und Frau Nancy ARENDT verh. KEMP als Mitglieder des Gemeinderats und auf grund der Vereidigungen, welche vor der Sitzung des Gemeinderats stattgefunden haben, wird die Vorrangtabelle wie folgt angepasst:

Name	Eintrittsdatum	Funktion
QUINTUS Servais	19.07.1995	Gemeinderat
FÜRPASS Jeannot	15.11.2005	Bürgermeister
FANCELLI Marc	15.11.2005	Gemeinderat
GASPAR Serge	26.01.2009	Schöffe
SCHWEICH Christine	11.11.2011	Gemeinderat
CLEMES Claude	11.11.2011	Schöffe
VAN RIJSWIJCK John	13.12.2013	Gemeinderat
BAUSTERT-BERENS Marianne	01.12.2017	Gemeinderat
BOEVER-THILL Anouk	01.12.2017	Gemeinderat
BASTIAN verh. JUCHEM Danielle	07.06.2019	Gemeinderat
PIZZAFERRI René	27.09.2019	Gemeinderat
MARTINS DE SOUSA Michel	07.02.2020	Gemeinderat
SCHRAMER Marc	07.02.2020	Gemeinderat

b) Aktualisierung der Vertreter der Gemeinde innerhalb der interkommunalen Syndikate

Infolge der Rücktritte von Herrn Jean KIHN und Frau Nancy ARENDT verh. KEMP als Mitglieder des Gemeinderats müssen Änderungen bezüglich der Vertreter seitens der Gemeinde innerhalb der interkommunalen Syndikate, vorgenommen werden. Der Gemeinderat beschliesst folgende Änderungen vorzunehmen :

PRÉSENTATION DU PROJET « SÉCHERE SCHOULWEE »

Le conseil communal prend note de la présentation du projet « séchère Schoulwee » des représentants du bureau SCHROEDER & ASSOCIES et des explications de Monsieur le bourgmestre:

- Que la présentation du projet constitue la suite de la décision du conseil communal concernant l'élaboration d'un concept global de mobilité sur le territoire de la commune de Mondercange par le bureau SCHROEDER & ASSOCIÉS ;
- Que l'établissement du « séchère Schoulwee » constitue un élément dans le cadre de ce travail ;
- Que le projet a été présenté aux commissions scolaire, de la mobilité, de la circulation ainsi qu'au comité d'école en date du 16 janvier 2020 ;
- Que la transposition sur le terrain de la commune est prévue pour la rentrée scolaire 2020.

a) Mise à jour du tableau de préséance

Suite aux démissions de M. Jean KIHN et de Mme Nancy ARENDT ép. KEMP comme membres du conseil communal et suite aux assermentations ayant eu lieu avant la réunion du conseil communal, il y a lieu d'adapter le tableau de préséance comme suit :

Nom	Date d'entrée	Fonction
QUINTUS Servais	19.07.1995	Conseiller
FURPASS Jeannot	15.11.2005	Bourgmestre
FANCELLI Marc	15.11.2005	Conseiller
GASPAR Serge	26.01.2009	Echevin
SCHWEICH Christine	11.11.2011	Conseiller
CLEMES Claude	11.11.2011	Echevin
VAN RIJSWIJCK John	13.12.2013	Conseiller
BAUSTERT-BERENS Marianne	01.12.2017	Conseiller
BOEVER-THILL Anouk	01.12.2017	Conseiller
BASTIAN ép. JUCHEM Danielle	07.06.2019	Conseiller
PIZZAFERRI René	27.09.2019	Conseiller
MARTINS DE SOUSA Michel	07.02.2020	Conseiller
SCHRAMER Marc	07.02.2020	Conseiller

b) Mise à jour des représentants de la commune auprès des syndicats intercommunaux

Suite aux démissions de M. Jean KIHN et de Mme Nancy ARENDT ép. KEMP comme membres du conseil communal, il y a lieu de procéder à des modifications au niveau des représentants de la commune auprès des syndicats intercommunaux. Le conseil communal décide de procéder aux changements suivants :

<u>Syndikat/Gesellschaft</u>	<u>Ehemaliger Vertreter</u>	<u>Neuer Vertreter</u>
SIDOR	GASPAR Serge	SCHRAMER Marc
SIGI	GASPAR Serge	SCHRAMER Marc
SIVEC	CLEMES Claude	QUINTUS Servais
ZARE	KIHN Jean	CLEMES Claude
PIMODI	ARENDT verh. KEMP Nancy	MARTINS Michel

<u>Syndicat/société</u>	<u>Ancien représentant</u>	<u>Nouveau représentant</u>
SIDOR	GASPAR Serge	SCHRAMER Marc
SIGI	GASPAR Serge	SCHRAMER Marc
SIVEC	CLEMES Claude	QUINTUS Servais
ZARE	KIHN Jean	CLEMES Claude
PIMODI	ARENDT ép. KEMP Nancy	MARTINS Michel

c) Politische Freistellung – neue Verteilung des Zuschlags

Infolge des Rücktritts von Frau Nancy ARENDT verh. KEMP als Mitglied des Gemeinderats, wird die Verteilung des Zuschlags in Bezug auf die politische Freistellung, welche den Vertretern der interkommunalen Syndikate vorbehalten sind, angepasst.

c) Congé politique – nouvelle répartition du supplément

Suite à la démission de Mme Nancy ARENDT ép. KEMP comme membre du conseil communal, il y a lieu d'adapter la répartition du supplément de congé politique réservé aux représentants des syndicats intercommunaux.

Herr Jeannot FÜRPAß	5 (fünf) Stunden
Frau Marianne BAUSTERT-BERENS	2 (deux) Stunden
Frau Anouk BOEVER-THILL	1 (eine) Stunde
Herr Marc SCHRAMER	1 (eine) Stunde

M. Jeannot FÜRPAß	5 (cinq) heures
Mme Marianne BAUSTERT-BERENS	2 (deux) heures
Mme Anouk BOEVER-THILL	1 (une) heure
M. Marc SCHRAMER	1 (une) heure

5 KOMMUNALE VERORDNUNGEN RÈGLEMENTS COMMUNAUX

a) Zeitweilige Verkehrsverordnung

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig die zeitweilige Verkehrsverordnung anzunehmen, betreffend des Verbotes jeglichen Verkehrs, Fahrräder eingeschlossen, und jeglichem Parken von Fahrzeugen auf dem Verbindungsweg der « Rue d'Esch » und der « Rue des Fleurs », auf der Länge der Baustelle, ausgenommen Bauunternehmen und öffentliche Dienstleister und dies ab Montag, den 03.02.2020 bis Ende des Monats Juni 2020.

a) Règlement temporaire de circulation

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le règlement temporaire portant sur l'interdiction de toute circulation, y compris les cycles, et tout stationnement de véhicules sur le chemin de liaison de la rue d'Esch et de la rue des Fleurs, sur la longueur du chantier, à l'exception des entreprises de construction et des services publics et ceci à partir de lundi 03.02.2020 jusqu'à la fin du mois de juin 2020.

6 KOMMUNALE PROJEKTE PROJETS COMMUNAUX

a) Kostenvoranschlag des Projektes 4/627/211000/19037 und 4/627/221200/19037 « Abriss der technischen Halle des bestehenden Gemeindeateliers »

Der Gemeinderat beschliesst mit 8 Stimmen und 4 Enthaltungen den Kostenvoranschlag betreffend des Projektes des Abrisses der technischen Halle des bestehenden Gemeindeateliers zu einem Gesamtbetrag von 420.000.- € anzunehmen.

b) Präsentation des Projektes « ABACTIV ! Alzette Belval, à vélo et à pied ! »

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis des Projekts « ABACTIV! Alzette Belval, à vélo et à pied ! », vorgestellt von Frau OBERTIN der Abteilung « Mobilität ».

c) Partnerschaftsvertrag des Projektes « ABACTIV ! Alzette Belval, à vélo et à pied ! »

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig den Kostenvoranschlag des Partnerschaftsvertrages zwischen „GECT Alzette Belval“, der öffentlichen

a) Devis du projet 4/627/211000/19037 et 4/627/221200/19037 « Déconstruction du hall technique des ateliers existants »

Le conseil communal approuve avec 8 voix et 4 abstentions le devis relatif au projet de déconstruction du hall technique des ateliers existants d'un montant total de 420.000.- €.

b) Présentation du projet « ABACTIV ! Alzette Belval, à vélo et à pied ! »

Le conseil communal prend note de la présentation du projet « ABACTIV ! Alzette Belval, à vélo et à pied ! » de Mme OBERTIN du service « Mobilité ».

c) Contrat de partenariat du projet « ABACTIV ! Alzette Belval, à vélo et à pied ! »

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le devis relatif au contrat de partenariat passé entre le GECT Alzette Belval, l'Etablissement Public



Syndikat Minett-Kompost

Verwertungsnachweis 2019

Gemeinde Mondercange

Aus der Gemeinde Mondercange wurden im Jahr **2019** in der Vergärungsanlage und im Kompostwerk Mondercange die folgenden Mengen organische Abfälle angeliefert und verwertet:

Abfallart	Abfallschlüsselnummer	Menge 2019	Menge 2019 pro Einwohner (Statec 2019)	Verwertungsart
Bioabfall aus der getrennten Sammlung	CED 20 01 08	1.011,68 to	145,38 kg pro Einw.	Vergärung und Kompostierung
Organische Garten- und Parkabfälle	CED 20 02 01	620,85 to	89,22 kg pro Einw.	Vergärung, Kompostierung und Hackschnitzelproduktion
Gesamt		1.632,53 to	234,59 kg pro Einw.	



Planungseinrichtung Alzette-Belval und den Gemeinden Schiffingen, Monnerich und Sanem im Rahmen der Realisierung des Projektes « ABACTIV ! Alzette Belval, à vélo et à pied ! », anzunehmen.

d) Partnerschaftsabkommen Projekt « Vël'OK » - CIGL Esch

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig das Partnerschaftsabkommen betreffend des Projektes « Vël'OK », geschlossen am 16. Januar 2020 zwischen der Gemeinde Monnerich und der Vereinigung ohne Gewinnzweck « Centre d'Initiative et de Gestion Local d'Esch-sur-Alzette (CIGL) », laut dem die Parteien ein gemeinsames Projekt annehmen.

7 KAUFVERTRÄGE UND KAUFVORVERTRÄGE ACTES ET COMPROMIS

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

a) Vertrag der dreißigjährigen Nutzung erstellt am 27. Januar 2020, laut dessen der « KIERCHEFONG » und die Gemeinde Monnerich schriftlich festhalten, dass « LA FABRIQUE D'EGLISE MONDERCANGE » seit dreißig Jahren in öffentlichem, friedlichem und eindeutigen Besitz der Parzellen, eingeschrieben im Kataster wie folgt, war und diese genutzt hat:

Gemeinde Monnerich, Sektion B von Monnerich

n° 303/5206, Flurname « Rue d'Esch », beinhaltet 2 Ar 71 Zentiar ;

n° 303/5491, Flurname « Rue d'Esch », beinhaltet 5 Ar 35 Zentiar.

b) Kaufvertrag erstellt am 27. Januar 2020, laut dessen der « KIERCHEFONG » sich einverstanden erklärt der Gemeinde Monnerich zwei Gebäude in Monnerich abzutreten, eingeschrieben im Kataster wie folgt:

Gemeinde MONNERICH, Sektion B von MONNERICH
n° 303/5206, Flurname « Rue d'Esch », beinhaltet 2 Ar 71 Zentiar

n° 303/5491, Flurname « Rue d'Esch », beinhaltet 5 Ar 35 Zentiar

Der Verkaufspreis wurde auf 1.- € festgelegt.

c) Kaufvorvertrag erstellt zwischen der Gemeinde Monnerich und Herrn und Frau BIRCHEM-REUTER, laut dessen die Gemeinde sich einverstanden erklärt Herrn und Frau BIRCHEM-REUTER eine Grundstücksparzelle mit einer Fläche von 0,27 Ar abzutreten, eingeschrieben im Kataster unter n°1372 / 5160, Sektion B von Monnerich, zum Verkaufspreis von 675.- €.

d) Kaufvorvertrag erstellt zwischen der Gemeinde Monnerich und dem Unternehmen IMMODENA S.A.R.L., laut dessen sich die Gemeinde einverstanden erklärt IMMODENA S.A.R.L. eine Grundstücksparzelle mit einer Fläche von 0,07 Ar abzutreten, eingeschrieben im Kataster unter n°559 / 2465, Sektion D von Steinbrücken, zu einem Verkaufspreis von 175.- €.

d'Aménagement Alzette-Belval et les communes de Schiffange, Mondercange et Sanem dans le cadre de la réalisation du projet « ABACTIV ! Alzette Belval, à vélo et à pied ! ».

d) Convention de partenariat du Projet « Vël'OK » - CIGL Esch

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la convention de partenariat concernant le projet « Vël'OK » passée le 16 janvier 2020 entre la commune de Mondercange et l'association sans but lucratif « Centre d'Initiative et de Gestion Local d'Esch-sur-Alzette (CIGL) ».

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix :

a) L'acte de prescription trentenaire dressé le 27 janvier 2020, aux termes duquel le « LE KIERCHEFONG » et la commune de Mondercange font état de leur déclaration que LA FABRIQUE D'EGLISE MONDERCANGE a exploité depuis plus de trente ans et a eu la possession publique, paisible et non équivoque les parcelles suivantes, inscrites au cadastre comme suit:

commune de MONDERCANGE, section B de MONDERCANGE

n° 303/5206, lieu-dit « Rue d'Esch », contenant 2 ares 71 centiares ;

n° 303/5491, lieu-dit « Rue d'Esch », contenant 5 ares 35 centiares.

b) L'acte dressé le 27 janvier 2020, aux termes duquel le « LE KIERCHEFONG » se déclare d'accord de céder à la commune de Mondercange deux immeubles sis à Mondercange, inscrits au cadastre comme suit :

commune de MONDERCANGE, section B de MONDERCANGE

n° 303/5206, lieu-dit « Rue d'Esch », contenant 2 ares 71 centiares

n° 303/5491, lieu-dit « Rue d'Esch », contenant 5 ares 35 centiares

Le prix de vente a été fixé à 1.- €.

c) Le compromis de vente dressé entre la commune de Mondercange et M. et Mme BIRCHEM-REUTER, aux termes duquel la commune se déclare d'accord de céder à M. et Mme BIRCHEM-REUTER une parcelle de terrain d'une surface de 0,27 are, inscrite au cadastre sous le n°1372 / 5160, section B de Mondercange, au prix de vente de 675.- €.

d) Le compromis de vente dressé entre la commune de Mondercange et la société IMMODENA S.A.R.L. aux termes duquel la commune se déclare d'accord de céder à IMMODENA S.A.R.L. une parcelle de terrain d'une surface de 0,07 are, inscrite au cadastre sous le n°559 / 2465, section D de Pontpierre, au prix de vente de 175.- €.

a) « Compte de gestion » des Rechnungsjahres 2018

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig den «compte de gestion» des Gemeindeeinkommens anzunehmen, wie geprüft durch die Gemeindeprüfungsabteilung des Innenministeriums am 17. Dezember 2019.

b) « Compte administratif » des Rechnungsjahres 2018

Der Gemeinderat beschliesst mit 8 Stimmen und 4 Enthaltungen die provisorische Festlegung des « compte administratif » des Rechnungsjahres 2018, zusammen mit den formulierten Erklärungen des Schöffenrates in Folge des diesbezüglichen Berichts der Gemeindeprüfungsabteilung des Innenministeriums am 17. Dezember 2019.

c) Subsidien an nationale Vereinigungen

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig die Vergabe von außerordentlichen Subsidien an die seitens vom Schöffenrat vorgeschlagenen Vereinigungen, in Höhe von 50.-€ pro Vereinigung, insgesamt zu einem Betrag von 1250.- €.

d) Spenden

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig außerordentliche Spenden an folgende Vereinigungen, vorgeschlagen seitens des Schöffenrates, zu vergeben:

- « Lëtzebuerger Studenten zu München », 100.- €
- « Lëtzebuerger Aktiounskrees Psychomotorik », 100.- €
- « Wonschkutsch », 100.- €

a) Compte de gestion de l'exercice 2018

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le compte de gestion du receveur communal tel qu'avisé par le Contrôle de la comptabilité des communes du Ministère de l'Intérieur en date du 17 décembre 2019.

b) Compte administratif de l'exercice 2018

Le conseil communal arrête avec 8 voix et 4 abstentions provisoirement le compte administratif de l'exercice 2018, ensemble avec les explications du collège échevinal formulées suite au rapport y relatif du Contrôle de la comptabilité des communes du Ministère de l'Intérieur du 17 décembre 2019.

c) Subsidies aux associations nationales

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les subsides extraordinaires aux associations proposées par le collège échevinal, au montant de 50.-€ par association, soit un montant total de 1250.- €.

d) Dons

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix d'allouer les dons extraordinaires aux associations suivantes proposées par le collège échevinal :

- « Lëtzebuerger Studenten zu München », 100.- €
- « Lëtzebuerger Aktiounskrees Psychomotorik », 100.- €
- « Wonschkutsch », 100.- €

9 ABKOMMEN UND VERTRÄGE CONVENTIONS ET CONTRATS

a) Nachtrag zum Abkommen MENJ 2018 – Maison relais

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig den Nachtrag zum Dreiparteien-Abkommen bezüglich des Bildungs- und Betreuungsangebots, geschlossen mit dem Ministerium für nationale Bildung, Kindheit und Jugend und der Vereinigung ohne Gewinnzweck „Maison relais de Mondercange“ anzunehmen.

b) Nachtrag zum Vertrag ELTRONA

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig den Nachtrag zum Kooperationsvertrag mit dem Unternehmen ELTRONA für die Periode 2017-2019 anzunehmen, welcher eine Verlängerung der Bestimmungen bis zum 31. März 2020 vorsieht.

c) Mietvertrag MONDO – Miete einer Fläche für den Bedarf des Gemeindeateliers

Der Gemeinderat beschliesst mit 8 Stimmen und 4 Gegenstimmen den Mietvertrag geschlossen zwischen der Gemeinde Monnerich und „MONDO Luxembourg S.A.“ anzunehmen, laut dessen letzterer an die Gemeinde eine Halle vermietet mit einer ungefähren Fläche von 1400 m2 im Gebäude, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion C von Foetz, unter der Referenznummer 226/1063, gelegen 14 rue de l'Industrie, L-3895 FOETZ, für den Bedarf des Gemeindeateliers.

a) Avenant à la Convention MENJ 2018 – Maison relais

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix l'avenant à la convention tripartite du Service d'éducation et d'accueil passée avec le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et la Jeunesse et l'a.s.b.l. Maison relais de Mondercange.

b) Avenant au contrat ELTRONA

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix l'avenant au contrat de coopération pour la période de 2017 à 2019 prévoyant une reconduction des dispositions jusqu'au 31 mars 2020.

c) Contrat de bail MONDO – location d'une surface pour les besoins de l'atelier communal

Le conseil communal approuve avec 8 voix contre 4 voix le contrat de location passé entre la commune de Mondercange et «MONDO Luxembourg S.A.» aux termes duquel ce dernier donne en location à la commune un local d'une surface approximative de 1400 m2 dans l'immeuble inscrit au cadastre de la Commune de Mondercange, Section C de Foetz, sous la référence cadastrale n° 226/1063, sis au 14 rue de l'Industrie, L-3895 FOETZ, pour les besoins de l'atelier communal.

d) Vertrag EDUCARE

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Vertrag zur Beratung und Begleitung erstellt zwischen der Gemeinde Monnerich und « EducDesign S.A. » an, laut dem das Unternehmen die Management- und Unterstützungsmissionen betreffend der Portale und Internetseiten der Schulen für das Jahr 2020 übernimmt.

e) Vertrag WEYRICH-HORSMANS / SICONA

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig den Vertrag geschlossen zwischen der Gemeinde Monnerich und Herrn Jean-Pierre WEYRICH-HORSMANS anzunehmen, laut dessen letzterer der Gemeinde genehmigt:

- - einen bestehenden Weiher auf seiner Grundstückspartzeile, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Monnerich, n°157, 159 et 159/51, neu zu gestalten;
- - einen bestehenden Weiher auf seiner Grundstückspartzeile, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Monnerich, n° 788 et 789, neu zu gestalten ;
- - einen Weiher auf seiner Grundstückspartzeile, eingeschrieben im Kataster der Gemeinde Monnerich, n° 789, 800, 801 /40, 801 /41 und 803/107, anzulegen.

f) Verwaltungsmandat UNICORN

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig den Vorschlag anzunehmen das Unternehmen UNICORN S.à.r.l. mit der Mietverwaltung der Gebäude, gelegen 5 und 7 rue de Limpach in L-3932 Monnerich zu beauftragen, .

d) Contrat EDUCARE

- Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le contrat de consultance et d'accompagnement passé entre la commune de Mondercange et la société anonyme « EducDesign S.A. » aux termes duquel l'entreprise assure les missions de gestion et de support des portails et site internet des écoles pour l'année 2020.

e) Contrat WEYRICH-HORSMANS/SICONA

- Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix une convention dressée entre la commune de Mondercange et M. Jean-Pierre WEYRICH-HORSMANS, aux termes de laquelle ce dernier autorise la commune
- à réaménager un étang existant sur sa parcelle de terrain inscrite au cadastre de la commune de Mondercange, numéro 157, 159 et 159/51 ;
- à réaménager un étang existant sur sa parcelle de terrain inscrite au cadastre de la commune de Mondercange, numéro 788 et 789 ;
- à aménager un étang sur sa parcelle de terrain, inscrite au cadastre de la commune de Mondercange, numéro 789, 800, 801 /40, 801 /41 et 803/107.

f) Mandat de gestion UNICORN

- Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la proposition de charger UNICORN S.A.R.L. de la gestion locative des bâtiments situés au 5 et 7 rue de Limpach à L-3932 MONDERCANGE.

10 BERATENDE KOMMISSIONEN COMMISSIONS CONSULTATIVES

a) Ernennung eines Stellvertreters des Sekretärs der Bautenkommission

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig Frau Anja FRISCH zur stellvertretenden Sekretärin in der Bautenkommission zu ernennen.

b) Ernennung eines Experten in der Bautenkommission

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig Herrn Andy SCHUMANN als Experten zu ernennen um Frau FRISCH in ihren Aufgaben als Sekretärin der Bautenkommission zu unterstützen.

a) Nomination d'un remplaçant du secrétaire de la commission des bâtisses

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de nommer Mme Anja FRISCH comme remplaçante au poste de secrétaire au sein de la commission des bâtisses.

b) Nomination d'un expert de la commission des bâtisses

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de nommer M. Andy SCHUMANN comme expert afin de seconder Mme Frisch dans ses tâches de secrétaire de la commission des bâtisses.

11 GENEHMIGUNG ZUR EINREICHUNG EINER KLAGE AUTORISATIONS D'ESTER EN JUSTICE

a) Jahresabschluss und Gewinn- und Verlustrechnung des Rechnungsjahres 2018

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig die Einreichung einer Klage vor den zuständigen Gerichten gegen den Betreiber einer Kindertagesstätte zu genehmigen.

a) Bilan et compte de profits et pertes de l'exercice 2018

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix l'accord d'ester en justice devant les tribunaux compétents contre un exploitant d'une crèche.

12 KOMMUNALER BEBAUUNGSPLAN PLAN D'AMÉNAGEMENT COMMUNAL

a) Abstimmung über den Teilbebauungsplan « rue d'Esch » in Monnerich

Der Gemeinderat nimmt mit 8 Stimmen und 4 Gegen-Stimmen den durch die Stellungnahme der „Cellule d'évaluation“ abgeänderten Teilbebauungsplan „rue d'Esch“ in Monnerich an.

a) Approbation du Plan d'aménagement particulier « rue d'Esch » à Mondercange

Le conseil communal adopte avec 8 voix contre 4 voix le projet d'aménagement particulier « rue d'Esch » à Mondercange tel que modifié suite à l'avis de la Cellule d'évaluation.

13 VERTRÄGE ZUR ZURVERFÜGUNGSTELLUNG UND NUTZUNG VON WOHNUNGEN CONTRATS DE MISE À DISPOSITION DE LOGEMENTS

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig einen Vertrag zur Zurverfügungstellung und Nutzung einer Wohnung in der kommunalen Wohnstruktur „Al Schoul“ in Bergem und einen Mietvertrag für eine Wohnung mit Stellplatz in der kommunalen Wohnstruktur „A Bosselesch“ in Monnerich anzunehmen.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver un contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement dans la structure communale « Al Schoul » à Bergem et un contrat de bail relatif à un logement avec emplacement de stationnement dans la structure communale « A Bosselesch » à Mondercange.

14 INTERVENTIONEN INTERVENTIONS

Interventionen der sozialistischen Partei LSAP des 4. Februar 2020 betreffend folgende Themen :

Interventions du parti socialiste LSAP du 4 février 2020 portant sur les sujets suivants :

a) In Folge der gestellten Frage betreffend der Kriterien der Sauberkeit, Hygiene, Sicherheit und Vergabe der Mietwohnungen und Zimmer zu Wohnzwecken, nimmt der Gemeinderat Kenntnis der Antworten des Schöffenrates :

- Dass dem Schöffenrat die Bestimmungen des Gesetzes des 20. Dezember 2019 betreffend die Kriterien der Sauberkeit, Hygiene, Sicherheit und Bewohnbarkeit der Wohnungen und Zimmer die vermietet oder zu Wohnzwecken zur Verfügung gestellt werden, gut bekannt sind, sowie auch die großherzogliche Verordnung des 20. Dezember 2019, welche die Mindestkriterien diesbezüglich festlegt;
- Dass die Gemeinde über die Umsetzung der Bestimmungen wacht um die Mieter der Wohnungen zu schützen, dies auch in Bezug auf die zu tragenden Verantwortlichkeiten seitens des Bürgermeister oder seines Vertreters;
- Dass Rücksprache mit den betroffenen Abteilungen gehalten wird;
- Dass der Schöffenrat zum jetzigen Zeitpunkt keine öffentliche Informationskampagne plant, doch dass eine Erinnerung betreffend die Feuermelder umgesetzt wird sobald die neue Sicherheitsbeauftragte im Amt ist.

b) In Folge der gestellten Frage betreffend den Feldweg hinter der Gewerbezone Z.A.R.E., nimmt der Gemeinderat Kenntnis der Antworten des Schöffenrates :

- dass ein Verbindungsweg voraussichtlich noch vor dem Sommer 2020 eingerichtet wird.

a) Suite à la question posée relative aux critères de salubrité, d'hygiène, de sécurité et d'habitabilité des logements et chambres donnés en location ou mis à disposition à des fins d'habitation, le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal :

- Que le collège des bourgmestre et échevins est en bonne connaissance des dispositions de la loi du 20 décembre 2019 relative aux critères de salubrité, d'hygiène, de sécurité et d'habitabilité des logements et chambres donnés en location ou mis à disposition à des fins d'habitation, ainsi que du règlement grand-ducal du 20 décembre 2019 déterminant les critères minimaux de salubrité, d'hygiène, de sécurité et d'habitabilité auxquels doivent répondre les logements et chambres donnés en location ou mis à disposition à des fins d'habitation ;
- Que la commune veillera à la transposition des dispositions réglementaires en vue de protéger les locataires de ces logements, ceci également dans l'optique de la responsabilité à prendre par le bourgmestre ou son remplaçant ;
- Qu'une concertation avec les services impliquées aura lieu ;
- Que le collège des bourgmestre et échevins n'a actuellement pas prévu de lancer une campagne d'information publique, mais qu'un rappel au sujet des détecteurs de fumée sera lancé à partir de l'entrée en service du nouveau « travailleur désigné ».

b) Suite à la question posée relative au chemin rural passant derrière la zone d'activités Z.A.R.E., le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal :

c) In Folge der gestellten Frage betreffend die Neuordnung des Busnetzes RGTR, nimmt der Gemeinderat Kenntnis der Antworten des Schöffenrates :

- Dass die zurückbehaltenen Forderungen seitens des Schöffenrates an das zuständige Ministerium übermittelt wurden;
- Dass die Gemeinde zurzeit auf eine Antwort wartet;
- Dass eine Zusammenkunft mit den Verantwortlichen des Ministeriums angefragt wurde;
- Dass im Rahmen des Programmes der « Roadshow », welche am 9. März 2020 in Esch-Belval stattfindet, eine Präsentation gehalten wird welche Antworten zu diesem Thema gibt ;
- Dass zu diesem Zeitpunkt die Gemeindeverwaltung über keine zusätzlichen Informationen verfügt;
- Dass der Schultransport nicht von diesen Änderungen betroffen ist.

d) In Folge der gestellten Frage betreffend die zweisprachige Kommunikation der Gemeinde mit ihren Bürgern, nimmt der Gemeinderat Kenntnis der Antworten des Schöffenrates :

- Dass beispielsweise eine Simultanübersetzung während der Informationsveranstaltung über den neuen Allgemeinen Bebauungsplan (PAG) angeboten wurde;
- Dass bis jetzt, die Übersetzungsangebote seitens der Bevölkerung nicht oft in Anspruch genommen wurden.

- Que la remise en place de la jonction du chemin rural en question est prévue avant l'été 2020.

c) Suite à la question posée relative à la réorganisation du réseau de bus RGTR, le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal :

- Que les revendications retenues par le collège des bourgmestre et échevins ont été transmises au ministère en charge ;
- Que la commune est en attente d'une réponse ;
- Qu'une entrevue avec les responsables du ministère a été demandée ;
- Que dans le cadre du programme des « roadshow », dont une se tiendra en date du 9 mars 2020 à Esch-Belval, une présentation donnant plus de réponses à ce sujet aura lieu ;
- Qu'à ce stade, l'Administration communale ne dispose pas d'informations supplémentaires ;
- Que le transport scolaire n'est pas concerné par ces modifications.

d) Suite à la question posée relative à la communication de la commune avec ses citoyens de manière bilingue, le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal :

- Que par exemple la réunion d'information sur le nouveau Plan d'Aménagement Général (PAG) a fait l'objet d'une traduction instantanée ;
- Que jusqu'à présent, les services de traduction n'ont pas fait preuve d'une forte demande de la part de la population.



SITZUNG VOM 6. MÄRZ 2020 SÉANCE DU 6 MARS 2020

Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – **www.mondercange.lu** – abgerufen werden. Die nachstehenden Texte sind Kurzfassungen der Gemeinderatssitzungen.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Serge GASPAR, Claude CLEMES, Schöffen, Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Marc FANCELLI, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Marc SCHRAMER, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

Entschuldigt: /

Les réunions du conseil communal peuvent être suivies en différé sur le site - **www.mondercange.lu**. Les textes ci-après sont des condensés succincts des séances du Conseil Communal.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre ; Serge GASPAR, Claude CLEMES, échevins, Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Marc FANCELLI, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Marc SCHRAMER, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

Excusé(e): /

1 PERSONALANGELEGENHEITEN (UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT) AFFAIRES DE PERSONNEL (HUIS CLOS)

Der Gemeinderat beschliesst über eine Höherstufung eines Gemeindebeamten.

Le conseil communal décide en séance d'octroyer un avancement en grade à un fonctionnaire communal.

2 INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATES INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

a) Dossier Bauschuttdeponie Monnerich

- Dass der Abkommensentwurf durch die Kanzlei Arsène KRONSHAGEN finalisiert wird ;
- dass nach Fertigstellung, der Text durch die Unterzeichner und seitens des Regierungsrats validiert wird und das Abkommen anschließend auf die Tagesordnung der Gemeinderatssitzung des 3. April 2020 gesetzt wird ;

a) Dossier « Crassier Mondercange »

- Que le projet de convention est finalisé par l'étude Arsène KRONSHAGEN ;
- Qu'après finalisation, le texte sera à valider par les signataires, et validé par le conseil de Gouvernement, pour après être porté à l'ordre du jour du conseil communal du 3 avril 2020.
-

b) Stellungnahme RGTR

- Dass am 3. März 2020, die Gemeinde ein Antwortschreiben seitens Herrn Minister François BAUSCH betreffend die Stellungnahme der Gemeindeverwaltung erhielt ;
- Dass die Gemeindeabteilung das Schreiben « Mobilität » ausgewertet ;

c) Verkehrssicherheit – Sicherung der Kreuzung „Rue de Reckange – Grand-rue“ in Monnerich

- Dass die Gemeinde alle nötigen Bestimmungen umsetzt um die Sicherheit der Fußgänger zu gewährleisten. Eine der ersten Etappen im Rahmen des « Séchere Schoulwee » wird so realisiert ;
- Dass die Bemerkung von Herrn PIZZAFERRI betreffend der schlechten Sicht an dieser Kreuzung und der Vorschlag von Herrn FÜRPASS dort zusätzliche Hinweisschilder zu installieren, zurückbehalten wurde ;
- Dass die Bemerkungen von Frau BASTIAN in Bezug auf die Bushaltestelle und von Herrn FANCELLI betreffend des Erscheinungsbildes der Poller, durch die zuständigen Abteilungen analysiert wird ;

d) Instandsetzungsarbeiten des Straßenbelags auf der N.13 in Bergem

- Dass die Arbeiten vom 11. bis zum 13. März 2020 stattfinden werden und, dass der Straßenabschnitt zwischen den Häusern nr. 78 et nr. 150 in der Grand-Rue gesperrt sein wird ;
- Dass während der Fräsarbeiten, die Linienbusse die Baustelle durchqueren dürfen ;
- Dass in dem Kontext der zurzeit stattfindenden Arbeiten im Viertel „Wunnen am Park“, der endgültige Belag nun realisiert wird ;

e) Fällen von Bäumen auf Gemeindegebiet

- Dass wegen Eichenprozessionsspinnerbefall, Eichenbäume auf Höhe des „Steewee“ gefällt werden ;
- Dass auf Anfrage des Eigentümers die Pappeln auf Höhe der Brücke OA 68 auf der Strasse CR 164 zwischen Foetz und Bergem und dies aus Sicherheitsgründen gefällt wurden ;
- Dass auch aus Sicherheitsgründen, 56 Bäume auf Höhe der Parzelle 190 in Bergem (Neuwies) gefällt wurden ;

f) Sensibilisierungscampagne « Light It up Blue 2020 » für Autismus

- Dass der Internationale Sensibilisierungstag für Autismus am Donnerstag, den 2. April 2020 stattfindet ;
- Dass mehr als 4000 Menschen mit Autismus in Luxemburg betroffen sind ;
- Dass zwischen dem 30. März und dem 5. April 2020, die Gemeinde Monnerich sich solidarisch zeigt indem das Gemeindehaus, das Kulturzentrum „Beim Nössert“, die Kirchen in Monnerich und Steinbrücken blau beleuchtet werden ;

g) Termine :

- 09.03.2020 : Informationsveranstaltung betreffend das Thema RGTR auf Belval
- 09.03.2020 : Internationaler Tag der Frauenrechte im Seniorenzentrum «A Bosselesch»
- 12.03.2020 : öffentliche Präsentation des Projektes

b) Avis RGTR

- Qu'en date du 3 mars 2020, la réponse de M. le Ministre François BAUSCH concernant l'avis de l'administration communale est parvenue à la commune ;
- Que cette réponse est en cours d'évaluation par la cellule « Mobilité » du Service urbanisme et développement durable de la commune.

c) Sécurité routière – Sécurisation du carrefour Rue de Reckange – Grand-rue à Mondercange

- Que la commune mettra en œuvre les dispositions nécessaires afin de garantir la sécurité des piétons. Une des premières étapes dans le cadre du « Séchere Schoulwee » sera ainsi réalisée ;
- Que la remarque de M. PIZZAFERRI en relation avec la mauvaise visibilité à ce croisement et la proposition de M. FÜRPASS d'y installer des indicateurs de direction supplémentaires, a été retenue ;
- Que la remarque de Mme BASTIAN en relation avec l'arrêt de bus et de M. FANCELLI concernant l'apparence des bollards, fera l'objet d'une analyse par les services compétents.

d) Travaux de réfection du revêtement de la chaussée sur la N.13 à Bergem

- Que les travaux auront lieu du 11 au 13 mars 2020 et que la route entre les maisons nr. 78 et nr. 150 dans la Grand-Rue sera donc barrée ;
- Que pendant les travaux de fraisage, les autobus de ligne sont autorisés à traverser le chantier ;
- Que dans ce contexte, le conseil communal est informé que le revêtement final sera réalisé au « Wunnen am Park ».

e) Abattage d'arbres sur le territoire de la commune de Mondercange

- Qu'en raison de présence du processionnaire de chêne, des chênes sont abattus à la hauteur du « Steewee » ;
- Qu'à la demande du propriétaire des peupliers ont été abattus à la hauteur du de l'OA 68 sur le CR 164 entre Foetz et Bergem et ceci pour des raisons de sécurité ;
- Que pour des raisons de sécurité, 56 arbres sont abattus à hauteur de la parcelle 190 à Bergem (Neuwies).

f) Campagne de sensibilisation « Light It up Blue 2020 » à l'autisme

- Que la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme aura lieu en date du jeudi, 2 avril 2020 ;
- Que plus de 4000 personnes sont touchées au Luxembourg de ce handicap ;
- Qu'entre le 30 mars et le 5 avril 2020, la commune de Mondercange se montre solidaire en éclairant la commune, le centre culturel « Beim Nössert », les églises de Mondercange et de Pontpierre en bleu.

g) Dates à retenir :

- 09.03.20 : Séance d'information au sujet du RGTR à Belval
- 09.03.20 : Journée internationale des droits de la femme au Centre Seniors «A Bosselesch»
- 12.03.20 : Présentation au grand public du projet de la «Maison Relais» à Mondercange (Centre

der «Maison Relais» im Zentrum « Arthur Thinner » in Monnerich

- 23.03.2020 : Informationsabend « Beim Nössert » in Bergem zum Thema Klimapakt
- 28/29.03.2020 : «Hobby a Konschtmoart» im Kulturzentrum «beim Nössert» in Bergem
- 03.04.2020 : Gemeinderat um 9 Uhr und Aktion « Ouschterbam » um 16 Uhr

«Arthur Thinner»)

- 23.03.20 : Soirée d'information «beim Nössert» à Bergem au sujet du Pacte Climat
- 28/29.03.20 :Hobby a Konschtmoart au Centre culturel «beim Nössert» à Bergem
- 03.04.2020 : Conseil Communal à 09:00 heures et l'Aktioun «Ouschterbam» à 16 :00 heures

3 VORSTELLUNGEN PRÉSENTATIONS

a) Präsentation Klimapakt

Frau ROTONDANO, Beraterin für Ökologie der Gemeinde Monnerich, präsentiert dem Gemeinderat die Allgemeinheiten des Klimapaktes und die Resultate der Konformitätskontrolle durchgeführt am 14. November 2019. Die Gemeinde Monnerich hat ein Gesamtergebnis von 56,3% und behält somit ihre Klassierung in der Kategorie 2.

Zudem wird der Gemeinderat über die Aktualisierung des betreffenden Plans und der Leitprinzipien sowie über die Aktivitäten für das Jahr 2020 im Rahmen des Klimapaktes informiert.

a) Présentation Pacte Climat

Mme ROTONDANO, conseiller écologique auprès de la commune, a présenté au conseil communal les généralités du pacte climat et les résultats du contrôle de conformité réalisé en date du 14 novembre 2019. La commune de Mondercange a réalisé un score de 56,3% et reste donc classée dans la catégorie 2.

Par ailleurs, le conseil communal est informé sur la mise à jour du plan et des principes directeurs y relatifs et sur les activités de l'année 2020 dans le cadre du pacte climat.

4 GEMEINDEVERORDNUNGEN RÈGLEMENTS COMMUNAUX

a) Interne Verordnung welche die Konditionen festlegt zur Vergabe einer speziellen Entschädigung vorgesehen durch Artikel 25 des geänderten Gesetzes vom 24. Dezember 1985 betreffend den allgemeinen Statut der Gemeindebeamten

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die interne Verordnung an, welche die Prozeduren betreffend der Berechnung einer speziellen Entschädigung festlegt. Diese bestimmt den Betrag welcher an Gemeindebeamte und Gemeindeangestellte im Rahmen einer außerordentlichen Dienstleistung oder Arbeit vergeben werden kann.

a) Règlement interne fixant les conditions de l'octroi d'une indemnité spéciale prévue par l'article 25 de la loi modifiée du 24 décembre 1985 fixant le statut général des fonctionnaires communaux

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le règlement interne consignant les procédures en relation avec le calcul d'une indemnité spéciale pouvant être allouée aux fonctionnaires et employés communaux en cas d'un service ou d'un travail extraordinaire.

5 GEMEINDEPROJEKTE - KOSTENVORANSCHLAG PROJETS COMMUNAUX - DEVIS

a) Kostenvoranschlag des Projektes « Verschiedene Instandsetzungsarbeiten für den informatischen Bedarf – Untergeschoss Schule Monnerich und Erdgeschoss Schule Steinbrücken »

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Kostenvoranschlag für die Schaffung eines Informatikraumes in der Schule Monnerich und der Installierung einer Klimaanlage im existierenden Informatikraum der Schule Steinbrücken zu einem Gesamtbetrag von 76.000,00.- € an.

b) Kostenvoranschlag des Projektes « Umbauarbeiten der verschiedenen Büros der Abteilungen Bürgeramt, Finanzen und Sekretariat »

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Kostenvoranschlag für die Umgestaltung von verschiedenen Büros im Gemeindehaus in Monnerich zu einem Betrag von 59.000,00.- € an

a) Devis du projet « Divers travaux de réfection pour les besoins informatiques - sous-sol école Mondercange et rdch école Pontpierre »

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le devis pour la création d'une salle informatique dans l'école de Mondercange et de l'installation d'une climatisation dans la salle informatique existante de l'école de Pontpierre d'un montant total de 76.000,00.- €.

b) Devis du projet « Travaux de réaménagement de différents bureaux des services Population, Finances et Secrétariat »

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le devis pour le réaménagement de différents bureaux dans la mairie de Mondercange d'un montant de 59.000,00.- €.

c) Kostenvoranschlag des Projektes Modernisierung des kommunalen Netzes der Gemeinschaftsantenne im Hinblick auf die Entwicklung einer IPTV Dienstleistung Highspeed-Internet

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Kostenvoranschlag erstellt auf Basis des Angebots des Unternehmens « ELTRONA Interdiffusion S.A. » für die Lieferung und Inbetriebnahme der Lizenzen „DOCSIS 3.1.“ und die Anpassung der früheren Infrastruktur, installiert im Technikraum Prince Henri“ in Esch/Alzette, zu einem Betrag von 36.300.- € an.

d) Kostenvoranschlag « Abriss des ehemaligen Hauses „Ollinger“ »

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt des Abrisses des Hauses mit der Adresse „3, rue de l'église“ in Bergem zu einem Gesamtbetrag von 70.000.- € an.

e) Kostenvoranschlag des Projektes « Wiederaufbau einer Mauer und Anlegen eines Parkstreifens mit Bürgersteig in der « Rue de l'école » in Steinbrücken »

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend das Projekt des Abrisses einer bestehenden Mauer und Wiederaufbau der Mauer mit Natursteinen sowie die Neugestaltung des Bürgersteigs auf gleicher Länge sowie die Anfertigung eines Parkstreifens mit 3 Stellplätzen an. Der Gesamtbetrag der Arbeiten beläuft sich auf 72.600.-€.

f) Kostenvoranschlag des Projektes « Ersetzen der Bordsteinkanten, Anfertigung eines neuen Bürgersteigbelags mit Pflastersteinen und Erneuerung des Straßenbelags vor dem Eingang der Gemeinde Monnerich »

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Kostenvoranschlag des genannten Projektes zu einem Betrag von 66.943,01.- € an.

g) Kostenvoranschlag des Projektes « Ausstattung der Grundschulen Monnerich und Steinbrücken mit Tablets »

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Kostenvoranschlag für die Zuverfügungstellung von Tablets für die Kinder der Grundschulen von Monnerich und Steinbrücken zu einem Betrag von 117.000.- € an.

h) Kostenvoranschlag des Projektes « Kanalisierungsarbeiten in den Straßen „Op Feileschter“ und „Am Weier“ in Monnerich »

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Kostenvoranschlag erstellt seitens des Ingenieurbüros « Schroeder & Associés » zu einem Betrag von 790.000.- € für die Realisierung der Kanalisationsarbeiten in den Straßen „Op Feileschter“ und „Am Weier“ in Monnerich an.

c) Devis du projet « Modernisation du réseau communal de l'Antenne Collective en vue du développement du service IPTV ultra haut débit »

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le devis établi sur base de l'offre de la société ELTRONA Interdiffusion S.A. pour la fourniture et mise en service des licences «DOCSIS 3.1.» et l'adaptation de l'ancienne infrastructure installée au local technique «Prince Henri» à Esch-sur-Alzette, d'un montant de 36.300.- €.

d) Devis du projet « Démolition de l'ancienne maison «Ollinger» »

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le devis relatif au projet de démolition de la maison sise 3, rue de l'église à Bergem d'un montant total de 70.000.- €.

e) Devis du projet « Reconstruction d'un mur et aménagement d'une bande de stationnement avec trottoir dans la rue de l'école à Pontpierre »

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis relatif au projet de démolition d'un mur en maçonnerie et de reconstruction d'un mur en pierres naturelles ainsi que le réaménagement du trottoir sur cette même longueur ainsi que la confection d'une bande de stationnement pour 3 emplacements de parkings. Le coût total des travaux s'élève à 72.600.-€.

f) Devis du projet « Remplacement des bordures vétustes, confection d'un nouveau revêtement de trottoir en pavés et renouvellement de la couche de roulement devant l'entrée de la commune de Mondercange »

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le devis relatif au projet au projet précité d'un montant de 66.943,01.- €.

g) Devis du projet « Equipements des écoles fondamentales Mondercange et Pontpierre de tablettes tactiles »

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le devis pour la mise à disposition aux enfants de l'école fondamentale de Mondercange et de Pontpierre de tablettes tactiles d'un montant de 117.000.- €.

h) Devis du projet « Travaux de canalisation dans les rues «Op Feileschter» + «Am Weier» à Mondercange »

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix le devis établi par le bureau des ingénieurs-conseils Schroeder & Associés pour la réalisation des travaux de canalisation dans les rues «Op Feileschter» et «Am Weier» à Mondercange d'un montant de 790.000.- €

6 GEMEINDEPROJEKTE - ABRECHNUNGEN PROJETS COMMUNAUX - DÉCOMPTES

Einstimmig nimmt der Gemeinderat folgende Abrechnungen an:

a) Projekt « Umbauarbeiten im Monnericher Gemeindehaus (2. Stockwerk, Archive, ...) »

Gesamtbetrag des angenommenen Kostenvoranschlags : 100.000.- €

Getätigte Gesamtausgaben : 96.512,32.- €

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve les décomptes suivants :

a) Projet « Travaux de réaménagement de la mairie de Mondercange (2ième étage, archives...) »

Total du devis approuvé : 100.000.- €

Total des dépenses effectués : 96.512,32.- €

b) Projekt « Schaffung neuer Spielplätze/oder Boule-spielfelder (Op Blach) »

Gesamtbetrag des angenommenen Kostenvoranschlags : 85.000.- €

Getätigte Gesamtausgaben : 78.675,03.- €

c) Projekt « Instandsetzung des Straßenbelags der « rue des Artisans », « rue de l'Industrie » und « rue de Commerce » in Foetz »

Gesamtbetrag des angenommenen Kostenvoranschlags : 220.000.- €

Getätigte Gesamtausgaben : 212.244,29.- €

d) Projekt « Modernisierung der Beleuchtung der Sporthalle in Monnerich »

Gesamtbetrag des angenommenen Kostenvoranschlags : 55.000.- €

Getätigte Gesamtausgaben : 50.747,59.- €

e) Projekt « Installation von Stromzählern in verschiedenen Gemeindegebäuden im Rahmen des Klimapaktes »

Gesamtbetrag des angenommenen Kostenvoranschlags : 62.000.- €

Getätigte Gesamtausgaben : 48.291,76.- €

f) Projekt « Neue Installation von Feuermeldern – « Foyer am Duerf » »

Gesamtbetrag des angenommenen Kostenvoranschlags : 50.000.- €

Getätigte Gesamtausgaben : 29.255.- €

g) Projekt «Sporthalle Monnerich – Ersetzen der Punkteanzeigetafel Bodet »

Gesamtbetrag des angenommenen Kostenvoranschlags : 40.000.- €

Getätigte Gesamtausgaben : 29.165,76.- €

b) Projet « Création de nouvelles aires de jeux et/ou pistes de pétanque (Op Blach) »

Total du devis approuvé : 85.000.- €

Total des dépenses effectués : 78.675,03.- €

c) Projet « Remise en état des surfaces de roulement rue des Artisans, rue de l'Industrie et rue de Commerce à Foetz »

Total des devis approuvés : 220.000.- €

Total des dépenses effectués : 212.244,29.- €

d) Projet « Modernisation de l'éclairage du hall sportif à Mondercange »

Total du devis approuvé : 55.000.- €

Total des dépenses effectués : 50.747,59.- €

e) Projet « Installation de compteurs d'énergie dans divers bâtiments communaux dans le cadre du pacte climat »

Total du devis approuvé : 62.000.- €

Total des dépenses effectués : 48.291,76.- €

f) Projet « Nouvelle installation de détection incendie - Foyer am Duerf »

Total du devis approuvé : 50.000.- €

Total des dépenses effectués : 29.255.- €

g) Projet «Hall sportif Mondercange - remplacement du tableau marquoir Bodet »

Total du devis approuvé : 40.000.- €

Total des dépenses effectués : 29.165,76.- €

7 MIETVERTRÄGE UND KAUFVORVERTRÄGE BAUX ET COMPROMIS

a) Kaufvorvertrag HUBERTY

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Kaufvorvertrag zwischen der Gemeinde Monnerich und Herrn und Frau HUBERTY an, laut dem die Gemeinde sich einverstanden erklärt eine Grundstücksparzelle mit einer Fläche von 0,05 Ar zu einem Verkaufspreis von 125.- € abzutreten.

b) Kaufvorvertrag HUBERTY-KIEFFER

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Kaufvorvertrag zwischen der Gemeinde Monnerich und Frau HUBERTY-KIEFFER an, laut dessen die Gemeinde sich einverstanden erklärt eine Grundstücksparzelle mit einer Fläche von 0,36 Ar zu einem Verkaufspreis von 900.- € abzutreten.

c) Kaufvorvertrag HOFFMANN

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Kaufvorvertrag zwischen der Gemeinde und Herrn HOFFMANN an, laut dessen die Gemeinde sich einverstanden erklärt eine an den Park Molter angrenzende Grundstücksparzelle mit einer Fläche von 10 Ar zu einem Verkaufspreis von 100.000.- € zu kaufen.

d) Kaufvorvertrag MERGES-ALTMANN

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Kaufvorvertrag zwischen der Gemeinde Monnerich und Frau MERGES-ALTMANN an, laut dessen die Gemeinde

a) Compromis de vente HUBERTY

À l'unanimité, le conseil communal approuve le compromis de vente entre la commune de Mondercange et M. et Mme HUBERTY aux termes duquel la commune se déclare d'accord de céder une parcelle de terrain d'une surface de 0,05 are au prix de vente de 125.- €.

b) Compromis de vente HUBERTY-KIEFFER

À l'unanimité, le conseil communal approuve le compromis de vente passé entre la commune de Mondercange et Mme HUBERTY-KIEFFER, aux termes duquel la commune se déclare d'accord de céder une parcelle de terrain d'une surface de 0,36 are au prix de vente de 900.- €.

c) Compromis de vente HOFFMANN

À l'unanimité, le conseil communal approuve le compromis de vente passé entre la commune de Mondercange et M. HOFFMANN aux termes duquel la commune se déclare d'accord d'acquérir une parcelle de terrain adjacent au « Parc Molter » d'une surface de 10 ares au prix de vente de 100.000.- €.

d) Compromis de vente MERGES-ALTMANN

À l'unanimité, le conseil communal approuve le compromis de vente passé entre la commune de Mondercange et Mme MERGES-ALTMANN aux

sich einverstanden erklärt eine an den Park Molter angrenzende Grundstücksparzelle mit einer Fläche von 10,40 Ar zu einem Verkaufspreis von 104.000.- € zu kaufen.

e) Kaufvorvertrag SKAA

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Kaufvorvertrag zwischen der Gemeinde Monnerich und der Arbeitsgemeinschaft („association momentanée“) SKAA (KVAADRAT Sàrl & DOROTHEUM S.A.) an, laut dessen die Gemeinde sich einverstanden erklärt Grundstückspartellen mit einer Fläche von 0,17 Ar und 0,10 Ar zu einem Verkaufspreis von 675.- € abzutreten.

f) Mietvertrag VESVRE-SEDLAK, KULPMANN-KONYAKHINA, BERTHOLD-GIRTGEN

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Mietvertrag mit den Ehepaaren VESVRE-SEDLAK, KULPMANN-KONYAKHINA und BERTHOLD-GIRTGEN an, betreffend die Zurverfügungstellung eines Abschnitts eines Grundstücks, dem öffentlichen Eigentum « Wunnen am Park Molter » zugehörig, zur Gestaltung eines Gartens.

8

GEMEINDEFINANZEN FINANCES COMMUNALES

a) Zuschüsse

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgende Zuschüsse :

- 100.- € an die « Lëtzebuerger Guiden a Scouten » für die Auslandsteilnahme junger Menschen an den Projekten « Odyssee » mit dem Ziel der gemeinschaftlichen Entwicklung und des interkulturellen Austauschs ;
- 625.- € an die Vereinigung BUS34 im Rahmen ihres 25. Geburtstags.

b) Zuschuss an die Vereinigung der Feuerwehr

Dem Beispiel der vorherigen Jahre folgend, beschliesst der Gemeinderat einstimmig einen Zuschuss von 25.000.-€ an die Vereinigung der Feuerwehr zu vergeben.

c) Zuschuss an die Vereinigung « Monnerech hëlleft »

Dem Beispiel der vorherigen Jahre folgend, beschliesst der Gemeinderat einstimmig einen Zuschuss von 30.000.- € an die Vereinigung « Monnerech hëlleft » zu vergeben.

9

ABKOMMEN UND VERTRÄGE CONVENTIONS ET CONTRATS

a) Abkommen 2020 des Club Senior « A Bosselesch »

Einstimmig nimmt der Gemeinderat das Abkommen 2020 betreffend den Club Senior « A Bosselesch » an, unterzeichnet zwischen der Ministerin für Familie und Integration, der « Association Gestionnaire d'infrastructures, de services sociaux et d'intergénération de la commune de Mondercange (GIM) a.s.b.l. » und der Gemeindeverwaltung Monnerich.

b) Abkommen JUMO 2020

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat das Abkommen 2020 betreffend die Organisation des Dienstes

termes duquel la commune se déclare d'accord d'acquérir une parcelle de terrain adjacent au « Parc Molter » d'une surface de 10,40 ares au prix de vente de 104.000.- €.

e) Compromis de vente SKAA

À l'unanimité, le conseil communal approuve le compromis de vente passé entre la commune de Mondercange et l'association momentanée SKAA (KVAADRAT Sàrl & DOROTHEUM S.A.) aux termes duquel la commune se déclare d'accord de céder des parcelles d'une superficie de 0,17 ares et 0,10 are au prix de vente de 675.- €.

f) Contrat de bail VESVRE-SEDLAK, KULPMANN-KONYAKHINA, BERTHOLD-GIRTGEN

À l'unanimité, le conseil communal approuve le contrat de bail avec les époux VESVRE-SEDLAK, KULPMANN-KONYAKHINA et BERTHOLD-GIRTGEN concernant la mise à disposition d'une partie du terrain appartenant au domaine public « Wunnen am Parc Molter » pour l'aménagement d'un jardin.

a) Subsidies

Le conseil communal accorde, à l'unanimité des voix, les subsidies suivants :

- 100.- € au « Lëtzebuerger Guiden a Scouten » pour la participation de jeunes aux projets « Odyssee » à l'étranger ayant pour but le développement communautaire et l'échange interculturel ;
- 625.- € à l'association BUS34 dans le cadre de leur 25ième anniversaire.

b) Subvention à l'amicale des sapeurs-pompiers

À l'instar des années précédentes, le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'allouer un subside de 25.000.-€ à l'amicale des sapeurs-pompiers.

c) Subside à l'association « Monnerech hëlleft »

À l'instar des années précédentes le conseil communal décide, à l'unanimité des voix, d'allouer un subside de 30.000.- € à l'association « Monnerech hëlleft ».

a) Convention 2020 du Club Senior « A Bosselesch »

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve la convention 2020 relative au Club Senior « A Bosselesch » signée entre la Ministre de la Famille et de l'Intégration, l'Association Gestionnaire d'infrastructures, de services sociaux et d'intergénération de la commune de Mondercange (GIM) a.s.b.l. et l'administration communale de Mondercange.

b) Convention JUMO 2020

À l'unanimité, le conseil communal approuve la convention 2020 relative à l'organisation du service

Conseil Communal de la Commune de Mondercange



Jeannot **FÜRPAß**
Bourgmestre



Claude **CLEMES**
Échevin



Serge **GASPAR**
Échevin



Marianne **BAUSTERT-BERENS**
Conseillère



Marc **SCHRAMER**
Conseiller



Anouk **BOEVER-THILL**
Conseillère



Servais **QUINTUS**
Conseiller



Michel **MARTINS**
Conseiller



Danielle **JUCHEM-BASTIAN**
Conseillère



Christine **SCHWEICH**
Conseillère



John **VAN RIJSWIJCK**
Conseiller



Marc **FANCELLI**
Conseiller



René **PIZZAFERRI**
Conseiller



für Begegnung, Information und Animation von jungen Menschen « JUMO » », unterzeichnet zwischen dem Minister für nationale Bildung, Kindheit und Jugend, dem Leitungsorgan „Jugend Monnerech „JUMO a.s.b.l.“ und der Gemeinde Monnerich.

c) Abkommen „Jugendwunnen Al Schoul“ 2020

Einstimmig nimmt der Gemeinderat das Abkommen 2020 betreffend das Projekt « Jugendwunnen Al Schoul » an, unterzeichnet zwischen dem Minister für nationale Bildung, Kindheit und Jugend und der Gemeinde Monnerich an.

d) Convention LUXCONNECT

Einstimmig nimmt der Gemeinderat das Abkommen geschlossen mit dem Unternehmen « LuxConnect S.A. » an.

e) Wartungsvertrag CTTL

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Wartungsvertrag mit dem Unternehmen C.T.T.L für die Wartung der technischen Ausstattung der Schule in Monnerich an.

f) Wartungsvertrag CANON

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Wartungsvertrag mit dem Unternehmen CANON für die technische Assistenz Support betreffend die Dokumentverwaltungs-Software THEREFORE zu einem Preis von 612 €/Monat an.

g) Supportvertrag DSK Systems

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Vertrag mit dem Unternehmen „DSK Systems“ für die technische Assistenz bezüglich der Software zur Erfassung der Arbeitszeit des Gemeindepersonals an.

de rencontre, d'information et d'animation pour Jeunes « JUMO » », signée entre Monsieur Claude MEISCH, Ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, l'organisme gestionnaire Jugend Monnerech « JUMO » a.s.b.l. et la commune de Mondercange.

c) Conention «Jugendwunnen Al Schoul » 2020

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve la convention 2020 relative au projet « Jugendwunnen Al Schoul », signée entre Monsieur Claude MEISCH, Ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et la Commune de Mondercange.

d) Convention LUXCONNECT

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve la convention passée avec la Société Anonyme LuxConnect.

e) Contrat de maintenance CTTL

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le contrat de maintenance avec la société C.T.T.L pour la maintenance de l'équipement technique de l'école à Mondercange.

f) Contrat de maintenance CANON

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le contrat de maintenance avec la société CANON pour le support du logiciel de courrier THEREFORE au prix de 612,- €/mois.

g) Contrat de support DSK Systems

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le contrat de maintenance avec la société DSK Systems pour le support du logiciel de pointage pour le personnel

10 BERATENDE KOMMISSIONEN COMMISSIONS CONSULTATIVES

a) Rücktritt und Ernennung eines Mitglieds in der Sozialkommission

Auf Vorschlag der CSV, Frau Nicole DI VORA als Ersatz von Frau Tanja GINDORFF in die Sozialkommission zu ernennen, beschliesst der Gemeinderat einstimmig diesem Antrag stattzugeben.

a) Démission et nomination d'un membre de la commission sociale

Suite à la proposition du parti CSV de nommer Mme Nicole DI VORA comme membre de la commission sociale en remplacement de Mme Tanja GINDORFF, le conseil communal, à l'unanimité de ses membres, donne suite à cette demande.

11 GENEHMIGUNG ZUR EINREICHUNG EINER KLAGE AUTORISATION D'ESTER EN JUSTICE

Wie seitens des Gemeindegeldnehmers gefordert, entscheidet der Gemeinderat einstimmig die Einreichung einer Klage vor den zuständigen Gerichten gegen zwei Unternehmen betreffend nicht gezahlter Rechnungen in Höhe von 5.907,60.- € und 9.530,80 zu genehmigen.

Suite à la requête du receveur communal sollicitant l'accord du conseil communal d'ester en justice devant les tribunaux compétents contre deux sociétés en ce qui concerne des factures impayées d'un montant de 5.907,60.- € et 9.530,80.- €, le conseil communal décide à l'unanimité des voix de donner suite à cette demande.

12 KOMMUNALE BEBAUUNG AMÉNAGEMENT COMMUNAL

a) Projekt Grundstücksteilung

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig auf Anfrage des Unternehmens MAKOSI MISITU POLYCARPE, die Aufteilung eines Grundstücks in Steinbrücken mit Flurnamen « rue des Forges », mit einer ungefähren Fläche von 12a24ca.

a) Projet de Morcellement

La société MAKOSI MISITU POLYCARPE a formulé une demande de morcellement d'un terrain sis à Pontpierre au lieu-dit « rue des Forges », d'une contenance d'environ 12a24ca. Le conseil communal, à l'unanimité des voix, décide d'approuver le morcellement tel que présenté.

13 VERTRÄGE ZUR ZURVERFÜGUNGSTELLUNG VON WOHNUNGEN «A KLEES » UND « A BOSSELESCH » CONTRATS DE MISE À DISPOSITION DE LOGEMENTS «A KLEES » ET « A BOSSELESCH »

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Vertrag zur Zurverfügungstellung einer Wohnung in der Struktur « A Klees » sowie den Mietvertrag betreffend einer Wohnung in der Struktur «A Bosselesch» an.

A l'unanimité de ses membres, le conseil communal approuve un contrat de mise à disposition d'un logement situé dans la structure « a Klees », ainsi qu'un contrat de bail d'un appartement dans la structure « a Bosselesch ».

14 INTERVENTIONEN INTERVENTIONS

Interventionen der sozialistischen Partei LSAP des 3. März 2020 betreffend folgende Themen:

a) In Folge der gestellten Frage betreffend der gefälltten Bäume entlang des CR164 in Richtung Foetz, nimmt der Gemeinderat Kenntnis der Antworten des Schöffengerates :

- Dass der Besitzer der betreffenden Grundstück-parzellen am 3. Dezember 2019 die notwendigen Genehmigungen für das Fällen der Bäume erhalten hat, welche ein Risiko für die Fußgänger und den Verkehr darstellten ;
- Dass 22 Bäume gefällt worden sind und an den gleichen Standorten bis Ende des Jahres ersetzt werden.

b) In Folge der gestellten Frage ob der Schöffengerat das Beispiel des allgemein kostenlosen öffentlichen Transports in Luxemburg gedenkt zu übernehmen indem die Abgabenverordnung betreffend den Rufbusdienst « Mobus » abgeschafft wird, nimmt der Gemeinderat Kenntnis der Antworten des Schöffengerates, und zwar:

- Dass die investierte Arbeitszeit des betroffenen Personals nicht erheblich ist ;
- Dass der Schöffengerat die Abgabenverordnung betreffend den Rufbusdienst « Mobus » beibehalten möchte und die Fahrt mit 1.- € berechnen möchte ;
- Dass der Schöffengerat kein privates, von der Allgemeinheit finanziertes Taxi-Unternehmen möchte.

Interventions du parti socialiste LSAP du 3 mars 2020 portant sur les sujets suivants :

a) Suite à l'intervention au sujet des arbres abattus au long du CR164 en direction de Foetz et demandant des informations quant à cet abatage, le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal :

- Que le propriétaire des parcelles en question a obtenu en date du 3 décembre 2109 les autorisations nécessaires pour l'abatage des arbres, qui constituaient un risque pour les piétons et la circulation ;
- Que 22 arbres ont été abattus et devront être remplacés sur les mêmes lieux jusqu'à la fin de l'année.

b) Suite à la question posée si le collège échevinal entend suivre l'exemple de la gratuité du transport public généralisée au Luxembourg en abrogeant le règlement-taxe du service de bus sur demande « Mobus », le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal :

- Que le temps de travail investi des agents concernés n'est pas considérable ;
- Que le collège des bourgmestre et échevins souhaite maintenir le règlement-taxe relatif au service de bus sur demande « Mobus » et de facturer la course à 1.- € ;
- Que le collège échevinal ne souhaite pas un service de taxi privé subventionné par la collectivité.

SITZUNG VOM 24. APRIL 2020 SÉANCE DU 24 AVRIL 2020

Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – **www.mondercange.lu** – abgerufen werden. Die nachstehenden Texte sind Kurzfassungen der Gemeinderatssitzungen.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Serge GASPAR, Claude CLEMES, Schöffen, Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Marc FANCELLI, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Marc SCHRAMER, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte
Entschuldigt: Christine SCHWEICH

Les réunions du conseil communal peuvent être suivies en différé sur le site - **www.mondercange.lu**. Les textes ci-après sont des condensés succincts des séances du Conseil Communal.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre ; Serge GASPAR, Claude CLEMES, échevins, Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Marianne BAUSTERT-BERENS, Anouk BOEVER-THILL, Marc FANCELLI, Michel MARTINS, René PIZZAFERRI, Servais QUINTUS, Marc SCHRAMER, John VAN RIJSWIJCK, conseillers
Excusée: Christine SCHWEICH

1 PERSONALANGELEGENHEITEN (UNTER AUSSCHLUSS DER ÖFFENTLICHKEIT) AFFAIRES DE PERSONNEL (HUIS CLOS)

a) Kündigung eines Beamten B1 administrativ

Der Gemeinderat nimmt die Kündigung eines Gemeindebeamten zur Kenntnis.

b) Ernennung eines Beamten B1 administrativ

Der Gemeinderat beschliesst die Ernennung eines Gemeindebeamten.

c) Kündigung eines Beamten C1 technisch

Der Gemeinderat nimmt die Kündigung eines Beamten zur Kenntnis.

d) Umwandlung eines Beamtenpostens C1 technisch in einen Beamtenposten B1 technisch

Der Gemeinderat beschliesst die Umwandlung eines Gemeindebeamtenpostens.

e) Ernennung eines Beamten B1 technisch

Der Gemeinderat beschliesst die Ernennung eines Beamtenpostens.

a) Démission d'un fonctionnaire B1 administratif

Le conseil communal décide d'accepter la démission d'un fonctionnaire.

b) Nomination d'un fonctionnaire B1 administratif

Le conseil communal décide de nommer un fonctionnaire communal.

c) Démission d'un fonctionnaire C1 technique

Le conseil communal décide d'accepter la démission d'un fonctionnaire communal.

d) Conversion d'un poste de fonctionnaire C1 technique en un poste fonctionnaire B1 technique

Le conseil communal décide de la conversion d'un poste d'un fonctionnaire communal.

e) Nomination d'un fonctionnaire B1 technique

Le conseil communal décide de nommer un fonctionnaire communal.

f) Schaffung eines Gemeindeangestelltenpostens A1 Untergruppe wissenschaftlich und technisch für den Bedarf der Abteilung « Bâtiment »

Der Gemeinderat beschliesst die Schaffung eines Gemeindeangestelltenpostens.

g) Ernennung eines Gemeindeangestellten A1 Untergruppe wissenschaftlich und technisch für den Bedarf der Abteilung « Bâtiment »

Der Gemeinderat beschliesst die Ernennung eines Gemeindeangestellten.

h) Schaffung eines befristeten Angestelltenpostens in Vertretung einer Sozialarbeiterin in Mutterschafts- und Elternurlaub

Der Gemeinderat beschliesst die Schaffung eines befristeten Angestelltenpostens.

f) Création d'un poste d'employé communal A1 sous-groupe scientifique et technique pour les besoins du Service Bâtiment

Le conseil communal décide de créer un poste d'un employé communal.

g) Nomination d'un employé communal A1 sous-groupe scientifique et technique pour les besoins du Service Bâtiment

Le conseil communal décide de nommer un employé communal. A1 sous-groupe scientifique et technique.

h) Création d'un poste de salarié à durée déterminée pour le remplacement du congé de maternité et congé parental d'une assistante sociale - CDD

Le conseil communal décide de créer un poste de salarié à durée déterminée.

2 INFORMATIONEN DES SCHÖFFENRATES INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis von den seitens Herrn Bürgermeister gegebenen Informationen, und zwar:

a) COVID-19

1. EPIDEMIE COVID-19

- Dass die Gemeinde auf Transparenz und maximale Kommunikation gesetzt hat ;
- Dass eine pragmatische Herangehensweise seitens des Schöffensrates gewählt wurde indem regelmäßig Veröffentlichungen an die Bevölkerung verteilt wurden und dies in der Optik eine Panik zu vermeiden ;
- Dass die Gemeinde 500 Masken im Laufe des Monats Februar 2020 angeschafft hat welche das Funktionieren während der ersten Wochen unter den vorgeschriebenen Konditionen ermöglichen ;
- Dass eine Sitzung am 7. März 2020 mit den Verantwortlichen der GIM asbl zur Analyse der Hygienemaßnahmen in dem Küchenteam stattgefunden hat ;
- Dass am 13. März 2020 die Gemeinde ein « Lock down »-Programm umgesetzt hat in maximalen Respekt der Gesundheit des Personals, aber auch in dem Gedanken die essenziellen Dienstleistungen einer Gemeindeverwaltung weiterhin garantieren zu können ;
- Dass das Arbeiten im Homeoffice ab der Woche 12 eingeführt wurde ;
- Dass der Grundschulunterricht und das Funktionieren der Maison Relais ab dem 16. März 2020 vorübergehend eingestellt wurde ;
- Dass im Austausch mit den Verantwortlichen der Grundschule, die Gemeinde unverzüglich

Le conseil communal prend note des informations fournies par M. le bourgmestre, dont notamment :

a) COVID-19

1. CRISE SANITAIRE COVID-19

- Que la commune a favorisé une transparence et communication maximale ;
- Qu'une approche pragmatique a été choisie par le collège échevinal qui a procédé à une publication régulière à la population afin d'éviter une panique ;
- Que la commune a procédé à l'acquisition de 500 masques au courant du mois de février 2020 permettant un fonctionnement pendant les premières semaines dans les conditions requises ;
- Qu'une réunion a été organisée en date du 7 mars 2020 avec les responsables de la GIM a.s.b.l. pour analyser la situation sanitaire au sein de l'équipe « Cuisine » ;
- Qu'en date du 13 mars 2020, la commune a mis en place un programme « Lock down » dans le respect maximal de la santé du personnel, mais aussi dans le sens d'offrir un service minimal garanti à la population ;
- Que le télétravail a été introduit à partir de la semaine 12 ;
- Que les cours dans l'enseignement fondamental et le fonctionnement des maisons relais ont été suspendus à partir du 16 mars 2020 ;
- Que suite à un échange avec les responsables de l'école fondamentale, la commune a acquis d'urgence du matériel informatique (12 ipads) ;
- Que suite à la décision du Gouvernement du 19 mars 2020 de fermer les chantiers à partir du 23 mars, la commune a procédé à l'arrêt complet

- informatisches Material angeschafft hat (12 iPads) ;
- Dass infolge der Entscheidung der Regierung des 19. März 2020 die Baustellen ab dem 23. März zu schließen, die Gemeinde zur kompletten Einstellung der Arbeit der Teams mit manuellen Aufgaben übergang ;
 - Dass die Präsenz des Personals auf ein striktes Minimum reduziert wurde indem ein Bereitschaftsdienst eingeführt wurde;
2. **STRUKTUR « A BOSSELESCH »**
 - Dass eine Charta ausgearbeitet wurde, die es seitens der Bewohner und Besucher zu respektieren galt ;
 - Dass die Gemeinde ab dem 16. März 2020 das Sicherheitsunternehmen G4S zur Überwachung der Eingänge beauftragt hat ;
 - Dass die Bewegungen in der autonomen Wohnstruktur auf ein striktes Minimum reduziert wurden;
 - Dass die Anfragen betreffend das Angebot « Essen auf Rädern » von 12 auf 40 Mahlzeiten pro Tag gestiegen sind ;
 3. **ANGEBOTENE DIENSTLEISTUNGEN FÜR SCHUTZBEDÜRFTIGE PERSONEN**
 - Dass Einkäufe und diverse Dienstleistungen von den Vereinigungen CIGL Monnerich, ProActif und « Monnerecher Guiden a Scouten » angeboten und durchgeführt wurden.
 4. **ZEITWEILIGE WIEDERAUFNAHME DES STANDORTES « EDIFF » DURCH DAS « OFFICE NATIONAL DE L'ACCUEIL » FÜR DIE UNTERBRINGUNG VON CORONAINFIZIERTEN**
 - Dass auf Anfrage des OLAI, eine provisorische Unterkunft geschaffen wurde zur Unterbringung von mit dem Coronavirus COVID-19 infizierte Antragsteller auf internationalen Schutz, Begünstigte internationalen Schutzes und andere Staatsangehörige aus Drittländern ;
 - Dass nach den ersten festgestellten COVID-19-Fällen in unseren Unterkünften, entschieden wurde die infizierten Personen und Personen mit gleichartigen Symptomen in Quarantäne zu setzen ;
 - Dass die Zurverfügungstellung des Standortes EDIFF auf drei Monate beschränkt ist;
 5. **AUSSETZEN DER MIETZAHNLUNGEN WÄHREND DER KRISENZEIT**
 - Dass der Schöffenrat die Unternehmen und die Geschäfte in der Gemeinde und die Mieter von gemeindeeigenen Gebäuden unterstützt ;
 - Dass ein Schreiben an die Eigentümer der Geschäftsgebäude im Gewerbegebiet von Foetz adressiert wurde mit dem Aufruf es den Gemeindeverantwortlichen gleich zu tun und ihre Mieter zu unterstützen ;
 6. **VERTEILUNG VON MASKEN AN DIE BEVÖLKERUNG**
 - Dass die Gemeinde mit der Unterstützung und aktiven Teilnahme des Feuerwehr- und Rettungszentrums Monnerich-Reckingen/Mess, des Gemeindepersonals und des Personals der Maison Relais die 40 000 Masken verteilt hat ;
- des travaux des équipes à tâches manuelles ;
- Qu'une réduction au strict minimum de la présence du personnel a été mise en œuvre afin de garantir un service « permanence ».
2. **STRUCTURE « A BOSSELESCH »**
 - Qu'une charte à respecter par les habitants et les visiteurs a été élaborée ;
 - Que la commune a fait appel à la société de gardiennage G4S pour contrôler les accès depuis le 16 mars 2020 ;
 - Que les mouvements de la structure du logement autonome ont été limités au strict minimum ;
 - Que la demande des services du « repas sur roues » a augmenté de 12 à 40 repas par jour.
 3. **SERVICES OFFERTS AUX PERSONNES VULNÉRABLES**
 - Que des achats et prestations diverses ont été réalisés par le CIGL-Mondercange, le ProActif et les « Monnerecher Guiden a Scouten ».
 4. **REPRISE TEMPORAIRE DU SITE « EDIFF » PAR L'OFFICE NATIONAL DE L'ACCUEIL POUR L'HÉBERGEMENT DE PERSONNES INFECTÉES AVEC LE CORONAVIRUS**
 - Que suite à la demande de l'OLAI, il a été créé un logement provisoire pour y loger des demandeurs de protection internationale, des bénéficiaires de protection internationale et d'autres ressortissants de pays tiers infectés avec le coronavirus covid-19 ;
 - Que suite aux premiers cas de Covid-19 détectés dans nos structures d'hébergement, il a été décidé de mettre en isolation les personnes infectées et celles présentant des symptômes d'infection ;
 - Que la mise à disposition du site EDIFF sera limitée à trois mois.
 5. **SUSPENSION DES LOYERS DURANT LA PÉRIODE DE CRISE**
 - Que le collège échevinal soutient les entreprises et les commerces dans la commune et les locataires d'immeubles dont la commune est propriétaire ;
 - Qu'un courrier a été adressé à l'attention des propriétaires d'immeubles dans le zoning de Foetz pour suivre l'exemple exercé par les responsables communaux.
 6. **DISTRIBUTION DE MASQUES À LA POPULATION**
 - Que la commune a procédé, avec l'assistance et la participation active du Centre d'intervention et de secours de Mondercange-Reckange/Mess, du personnel communal et du personnel de la Maison Relais, à la distribution de 40.000 masques ;
 - Que la distribution s'est faite jusqu'au 20 avril 2020.

- Dass die Verteilung am 20. April 2020 abgeschlossen war.

7. PROGRESSIVE WIEDERAUFNAHME DER AKTIVITÄTEN AB DEM 20. APRIL 2020

- Dass die Gemeinde das ministerielle Rundschreiben n°3820 betreffend die Wiederaufnahme mancher Aktivitäten wie die Wiedereröffnung der Baustellen umsetzen wird ;
- Dass die Feierlichkeiten rund um den Nationalfeiertag abgesagt wurden ;
- Dass alle von der Gemeinde organisierten Veranstaltungen sowie Aktivitäten in gemeindeeigenen Gebäude bis einschließlich den 31. Juli 2020 abgesagt sind ;

8. DANKSAGUNGEN

Dass der Schöffenrat seinen Dank aussprechen möchte :

- An das aktive Personal (Krankenhäuser, Supermärkte, an alle die dazu beitragen das System am Laufen zu halten);
- An das Gemeindepersonal für ihre große Professionalität ;
- An das Personal des CISM/R, CIGL, der GIM, des ProActif und der MRCM ;
- An die « Monnerecher Guiden a Scouten » ;
- An den Direktor Herr Guibert Zimmer von CORA für seine sympathische Geste gegenüber allen Akteuren ;
- An die Bevölkerung, von der die Mehrheit die von der Regierung auferlegten Richtlinien und Anweisungen befolgt hat ;

b) CISM/R – neuer Feuerwehrwagen HLF 2.1 operationell

- Dass nach Aussage von Herrn Luc Thinnes am 18. März 2020 der neue Lastwagen HLF 2.1 im Einsatz ist.

c) Reorganisation RGTR

- Dass eine öffentliche Informationsversammlung in Anwesenheit von interessierten Bürgern unserer Gemeinde am 9. März in Esch/Belval stattgefunden hat ;
- Dass eine Zusage von Herrn Minister François Bausch ausgesprochen wurde betreffend der Überarbeitung der Reorganisation auf dem Gemeindegebiet ;
- Dass die Gemeinde zurzeit auf eine Antwort des Ministeriums für die Festlegung eines Datums für eine Unterredung wartet ;
- Dass der Schöffenrat entschieden hat die für die Gemeinde machbaren Ideen per Brief neu zu formulieren ;

d) Tankstelle TOTAL auf der Autobahn A4 auf Höhe von Steinbrücken

Dass die Gemeinde eine Baugenehmigung am 13. März 2020 ausgestellt hat ;

e) Instandsetzung des Straßenbelags

Dass die Straßenbauverwaltung zur Instandsetzung folgender Straßenbeläge schreitet:

- CR169 Steinbrücken – Leudelingen ;
- CR172 Monnerich – Ehleringen ;
- CR169 Foetz – Steinbrücken ;

f) Ordinäre Zuschüsse für die Vereinigungen

Dass die Gemeinde die Einreichungsfrist der Anträge

7. REPRISE PROGRESSIVE DES ACTIVITÉS SUSPENDUES PARTIELLEMENT À PARTIR DU 20 AVRIL 2020

- Que la commune met en œuvre la circulaire ministérielle 3820 ;
- Que les festivités autour de la fête nationale ont été annulées ;
- Que toutes les activités ont été annulées jusqu'au 31 juillet inclus.

8. REMERCIEMENTS

Que le collège échevinal tient à exprimer ses remerciements :

- Au personnel actif (hôpitaux, supermarchés, à tous ceux qui ont contribué à ce que le système continue à fonctionner ;
- Au personnel communal pour leur grande professionnalité ;
- Au personnel du CISM/R, CIGL, de la GIM, du ProActif et de la MRCM ;
- Aux « Monnerecher Guiden a Scouten » ;
- Au directeur M. Guibert Zimmer du CORA pour son geste sympathique vis-à-vis de tous les acteurs du terrain ;
- A la population, dont la majorité a respecté les directives et consignes imposées par le Gouvernement.

b) CISM/R – nouveau camion HLF 2.1 opérationnel

- Que suite à l'annonce de M. Luc Thinnes en date du 18 mars 2020, le nouveau camion HLF 2.1 est opérationnel.

c) Réorganisation RGTR

- Qu'une séance d'information en présence d'une population intéressée de notre commune a eu lieu en date du 9 mars 2020 à Esch/Belval ;
- Qu'un accord du Ministre François Bausch a été exprimé pour revoir la réorganisation sur le territoire de la commune ;
- Que la commune est en attente d'une réponse du Ministère pour la fixation d'une date d'entrevue ;
- Que le collège échevinal a décidé de reformuler par courrier les idées viables pour la commune.

d) Station de Service TOTAL sur l'autoroute A4 à la hauteur de Pontpierre

Que la commune a délivré l'autorisation de construire en date du 13 mars 2020.

e) Remise en état de la surface de roulement

Que l'Administration des Ponts et Chaussées procédera à la remise en état des surfaces de roulement suivantes:

- CR169 Pontpierre – Leudelange ;
- CR172 Mondercange – Ehlerange ;
- CR169 Foetz – Pontpierre.

f) Subsidies ordinaires pour les associations

Que la commune ne prolongera pas le délai d'introduction des demandes. Cependant des demandes incomplètes pourront être introduites.

nicht verlängert, jedoch unvollständige Anträge eingereicht werden können ;

g) Tag der Bürgermeister

Dass der Tag der Bürgermeister abgesagt wird ;

h) Termine

29.05.20 : Gemeinderatssitzung um 9 Uhr im Kulturzentrum « beim Nössert »

e) Journée des bourgmestres

Que la journée des bourgmestres sera annulée.

f) Dates à retenir :

29.05.20: Conseil communal à 09:00 au Centre culturel « beim Nössert »

3 GEMEINDEPROJEKTE PROJETS COMMUNAUX

a) Abrechnung des Projektes 4/910/221311/16003 « Bau eines Schulkomplexes für die « Education précoce » am Standort „Um Weier“ in Monnerich

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Abrechnung des Bauprojektes eines Schulkomplexes für die « éducation précoce » am Standort „Um Weier“ in Monnerich an, die sich wie folgt darstellt :

Angenommener Gesamtbetrag des Kostenvoranschlags :

3.300.000,00.-€

Gesamtbetrag der getätigten Ausgaben :

3.267.999,73.-€

b) Kostenvoranschlag des Projektes 4/441/221200/20021 « Praktische Umsetzung des „Séchère Schoulwee“ »

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Kostenvoranschlag, erstellt seitens Frau OBERTIN, Architektin in der Gemeindeabteilung Urbanismus für die Umsetzung der zurückbehaltenen Maßnahmen durch die Studie betreffend den « séchère Schoulwee », zu einem Betrag von 70.000.- € an.

c) Zusätzlicher Kostenvoranschlag des Projektes 4/910/221200/18023 « Umgestaltung des Schulhofes NORD der Monnericher Schule »

Zu Beginn war geplant die bestehende Umzäunung des Schulhofes SÜDEN (Art « Betafence ») als Ballsicherheitsnetz um das synthetische Fußballfeld wieder zu benutzen. Infolge der Überlegungen die Lärmbelastigungen maximal einzuschränken, stellt ein Ballsicherheitsnetz aus Stahl eine angemessenere Lösung dar.

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den zusätzlichen Kostenvoranschlag erstellt von Frau RASPADO, Architektin der Gemeinde, zu einem Betrag von 44.000 € an.

d) Zusätzlicher Kostenvoranschlag des Projektes 4/910/221200/20014 « Schaffung eines Informatikraumes für die Monnericher Schule »

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Kostenvoranschlag, erstellt von Herrn FANTINI, Informatiker der Gemeinde Monnerich, für die zweite Phase des Projekts der Schaffung eines Informatikraumes für die Schule von Monnerich, nämlich die Anschaffung von zusätzlichen Netzmaterial zu einem Betrag von 23.500.- € inklusive Mehrwertsteuer an.

a) Décompte du projet 4/910/221311/16003 « Construction d'un complexe scolaire pour l'éducation précoce au site "Um Weier" à Mondercange »

À l'unanimité de ses membres, le conseil communal approuve le décompte du projet de construction d'un complexe scolaire pour l'éducation précoce au site "Um Weier" à Mondercange se présentant comme suit :

Total du devis approuvé :

3.300.000,00.-€

Total des dépenses effectuées:

3.267.999,73.-€

b) Devis du projet 4/441/221200/20021 « Transposition sur terrain du "Séchère Schoulwee" »

À l'unanimité de ses membres, le conseil communal approuve le devis établi par Mme OBERTIN, architecte au service urbanisme de la commune, pour la transposition des mesures retenues par l'étude sur le « séchère Schoulwee », d'un montant de 70.000.- €.

c) Devis supplémentaire du projet 4/910/221200/18023 « Réaménagement de la cour scolaire NORD de l'école de Mondercange »

Initialement, il avait été prévu de réutiliser la clôture existante de la cour scolaire SUD (type « Betafence ») comme pare-ballon autour du terrain de football synthétique. Suite aux réflexions d'éviter au maximum les nuisances sonores, un pare-ballon de type filet en inox semble une solution plus adaptée.

À l'unanimité de ses membres, le conseil communal approuve un devis supplémentaire établi par Mme RASPADO, architecte de la Commune, d'un montant de 44.000 €.

d) Devis supplémentaire du projet 4/910/221200/20014 « Création d'une salle informatique pour l'école de Mondercange »

À l'unanimité de ses membres, le conseil communal approuve le devis établi par M. FANTINI, informaticien de la commune de Mondercange, pour la deuxième phase du projet de création d'une salle informatique pour l'école de Mondercange, soit l'acquisition de matériel réseau complémentaire d'un montant de 23.500.- € ttc.

a) Schaffung und Versorgung eines Budgetartikels für die Ausgaben in Bezug auf die Pandemie

Die COVID-19-Pandemie hat zusätzliche Ausgaben zur Folge. Um dem Schöfferrat die Möglichkeit zu geben zeitnah zu reagieren und um die Gemeinde mit dem benötigten Material zur Verhinderung der Ausbreitung des Virus auszustatten, schlägt der Schöfferrat vor eine Budgetänderung vorzunehmen indem ein Budgetartikel diesbezüglich geschaffen wird.

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Einschreibung eines Kredits in Höhe von 100.000 €, stammend aus dem Etatüberschuss, an.

a) Création et alimentation d'un article budgétaire pour les dépenses en relation avec la crise sanitaire

La crise sanitaire liée au COVID-19 engendre des dépenses imprévues. Afin de permettre au collège des bourgmestre et échevins de réagir en temps utile et d'équiper la commune de matériel nécessaire à la lutte contre la propagation du virus, le collège échevinal propose de procéder à une modification budgétaire par la création d'un article budgétaire pour les dépenses en relation avec la crise sanitaire. À l'unanimité de ses membres, le conseil communal approuve l'inscription d'un crédit de 100.000.-€ provenant de l'excédent budgétaire.

5 ABKOMMEN UND VERTRÄGE CONVENTIONS ET CONTRATS

a) Vierparteienabkommen betreffend die Sanierungs- und Instandsetzungsarbeiten der Bauschuttdeponie in Monnerich

Einstimmig nimmt der Gemeinderat das Abkommen, erarbeitet von der luxemburgischen Regierung, ArcelorMittal Luxembourg S.A., CLOOS S.A und der Gemeinde Monnerich, in Folge des Erdbebens am Standort der ehemaligen Bauschuttdeponie in Monnerich an. Das besagte Abkommen legt die umzusetzenden Sicherungs- und Instandsetzungsarbeiten, die Art und Voraussetzungen für eine zukünftige Nutzung der Deponie sowie die Kostenaufteilung der realisierten und noch umzusetzenden Arbeiten fest.

b) Kooperationsvertrag zwischen der Gemeinde und ELTRONA INTERDIFFUSION

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Kooperationsvertrag zwischen der Gemeinde und ELTRONA INTERDIFFUSION S.A an, welcher zum Ziel hat die Kontinuität des Betriebs und die Zurverfügungstellung von Telekommunikations-Dienstleistungen und audiovisuellen Dienstleistungen (Internet, Festnetztelefon, Fernsehen und Radio) sicherzustellen.

c) Vertrag EDU-TECH

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Vertrag mit dem Unternehmen EDUCDESIGN an, betreffend die technischen Aspekte in direktem und indirektem Zusammenhang mit dem Informatik-Park und der immateriellen Lösungen (Softwareprogramme, Apps), welche den Grundschulen der Gemeinde zur Verfügung gestellt werden.

d) Bauplatzrisikoversicherung und Zweijahre- und Zehnjahre-Haftpflichtversicherung - « Maison relais »

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Bauplatzversicherung sowie die Zweijahres- und Zehnjahres-Haftpflichtversicherung mit dem Unternehmen « Allianz Insurance Luxembourg », in Bezug auf das Bauprojekt einer Maison Relais im Zentrum von Monnerich an.

a) Convention quadripartite portant sur les travaux de réhabilitation et de remise en état de la décharge à Mondercange

À l'unanimité de ses membres, le conseil communal approuve la convention élaborée entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, ArcelorMittal Luxembourg S.A., CLOOS S.A et la commune de Mondercange suite au glissement de terrain sur le site de l'ancien crassier à Mondercange. Ladite convention vise à définir les travaux à entreprendre en vue de la sécurisation et de remise en état, mais également la nature et les conditions de l'exploitation future de la décharge ainsi que la répartition des coûts liés aux travaux réalisés et à entreprendre.

b) Contrat de coopération entre la commune et la société ELTRONA INTERDIFFUSION

À l'unanimité de ses membres, le conseil communal approuve le contrat de coopération entre la commune et ELTRONA INTERDIFFUSION S.A qui vise à assurer la continuité du fonctionnement et la mise à disposition de services de télécommunication et de services audiovisuels (internet, téléphonie fixe, télévision et radio).

c) Contrat EDU-TECH

À l'unanimité de ses membres, le conseil communal approuve le contrat avec la société EDUCDESIGN portant sur les aspects « techniques » liés directement et indirectement au parc informatique et aux solutions immatériels (logiciels, applications) mis à disposition des écoles fondamentales par la commune.

d) Contrats d'assurance TRC et responsabilité civile biennale et décennale- maison relais

À l'unanimité de ses membres, le conseil communal approuve un contrat tous risques chantier ainsi qu'un contrat de responsabilité civile biennale et décennale avec la société Allianz Insurance Luxembourg, en relation avec le projet de construction d'une maison relais au centre de Mondercange.

e) Zusatzvertrag betreffend Abkommen MUSQUAR
Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Zusatzvertrag zum Abkommen geschlossen am 4. August 2017 mit den Konsorten MUSQUAR betreffend die Realisierung von Instandsetzungsarbeiten einer Mauer und die Anfertigung von Stellplätzen in Steinbrücken an.

e) Avenant à la convention MUSQUAR
À l'unanimité de ses membres, le conseil communal approuve un avenant à la convention conclue en date du 4 août 2017 avec les consorts MUSQUAR concernant la réalisation de travaux de remise en état d'un mur et l'aménagement d'emplacements de stationnement à Pontpierre.

6 KAUFVERTRÄGE ACTES

Einstimmig nimmt der Gemeinderat folgende Immobilientransaktionen an :

a) Kaufakt PETER

Kaufvertrag geschlossen am 3. März 2020 vor Notar Léonie Grethen laut dem Herr Jean-Marie PETER der Gemeinde Monnerich zu einem Verkaufspreis von 146.984,20.- € die folgenden Grundstücksparzellen mit einer Gesamtfläche von 2ha 65a 14ca und eingeschrieben im Kataster wie folgt, abtritt :

Gemeinde Monnerich, Sektion A von Eisings

- 203 (22,30 Ar) ;
- 948 (9,30 Ar) ;
- 950/701 (7,70 Ar) ;
- 950/702 (7,80 Ar) ;
- 1708/2101 (26,05 Ar) ;
- 1938/74 (29,40 Ar).

Gemeinde Monnerich, Sektion B von Monnerich

- 1542/2699 (17,40 Ar) ;
- 1544/1712 (9,30 Ar) ;
- 1545/1713 (4,20 Ar) ;
- 1567/1727 (3,50 Ar) ;
- 1568/1730 (1,60 Ar) ;
- 1579 (63,70 Ar) ;
- 1580 (17,80 Ar) ;
- 2346/4315 (32,67 Ar) ;
- 2346/4316 (12,42 Ar).

b) Kaufverträge Grundflächen « rue d'Esch »

Mehrere Kaufverträge in Bezug auf die Grundflächen in der « rue d'Esch » in Monnerich an.

À l'unanimité de ses membres, le conseil communal approuve les transactions immobilières comme suit :

a) Acte de vente PETER

Le collège des bourgmestre et échevins soumet au conseil communal l'acte de vente aux termes duquel M. Jean-Marie PETER cède à la Commune de Mondercange au prix de vente de 146.984,20.- € les parcelles de terrains suivants avec une superficie totale de 2ha 65a 14ca et inscrites au cadastre comme suit :

commune de Mondercange, section A d'Eisings

- 203 (22,30 ares) ;
- 948 (9,30 ares) ;
- 950/701 (7,70 ares) ;
- 950/702 (7,80 ares) ;
- 1708/2101 (26,05 ares) ;
- 1938/74 (29,40 ares).

commune de Mondercange, section B de Mondercange

- 1542/2699 (17,40 ares) ;
- 1544/1712 (9,30 ares) ;
- 1545/1713 (4,20 ares) ;
- 1567/1727 (3,50 ares) ;
- 1568/1730 (1,60 ares) ;
- 1579 (63,70 ares) ;
- 1580 (17,80 ares) ;
- 2346/4315 (32,67 ares) ;
- 2346/4316 (12,42 ares).

b) Actes de vente emprises « rue d'Esch »

Différents actes de vente en relation avec les emprises dans la rue d'Esch à Mondercange.

7 GENEHMIGUNG ZUR EINRICHTUNG EINER KLAGE AUTORISATION D'ESTER EN JUSTICE

Wegen bis zu heutigem Zeitpunkt nicht gezahlter Mietrechnungen und Gemeindesteuern in Höhe von 3.236,33 € seitens einer Bewohnerin einer von der Gemeinde zur Verfügung gestellten Wohnung, entscheidet der Gemeinderat einstimmig die Einreichung einer Klage vor den zuständigen Gerichten.

Vu les factures de loyers et de taxes communales impayées jusqu'à ce jour, s'élevant à un montant de 3.236,33 € de la part d'une locataire d'un logement mis à disposition par la commune, le conseil communal approuve à l'unanimité de ses membres l'autorisation d'ester en justice.

a) Stellungnahme – Projekt Karten Überschwemmungszonen und Überschwemmungsrisiko 2019

In Folge des Schreibens des Ministeriums für Umwelt Klima und nachhaltige Entwicklung, entscheidet der Gemeinderat einstimmig die Stellungnahme betreffend des Projektes der Karten der Überschwemmungszonen und Überschwemmungsrisiko 2019 einzureichen.

9 JAGD CHASSE

a) Bevollmächtigung Herrn Mathieu – Generalversammlung des Jagdsyndikats

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat Herrn Guy Mathieu eine Vollmacht auszustellen um die Gemeinde Monnerich bei der Generalversammlung des Jagdsyndikats zu vertreten.

b) Teilnahme an öffentlicher Ausschreibung des Jagdloses 576 in Monnerich – Festlegung eines Höchstbetrags

Infolge der alarmierenden Wildschweinbevölkerung in der Gemeinde und da der Antrag zur Organisation einer administrativen Jagd bis zum heutigen Zeitpunkt ohne Antwort seitens der Umweltministerin bleibt, entscheidet der Gemeinderat einstimmig an der öffentlichen Ausschreibung des Jagdloses 576 in Monnerich teilzunehmen. Der Höchstbetrag wurde unter Ausschluss der Öffentlichkeit durch den Gemeinderat festgelegt.

a) Avis – projet des cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondation 2019

Suite au courrier du 11 juin 2019 du Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, le conseil communal approuve à l'unanimité de ses membres d'exprimer son avis quant au projet des cartes des zones inondables et des cartes des risques d'inondation 2019.

a) Procuration à M. Mathieu - assemblée générale du syndicat de chasse

À l'unanimité de ses membres, le conseil communal approuve la proposition de donner procuration à M. Guy Mathieu afin de représenter la commune de Mondercange à l'assemblée générale du syndicat de chasse.

b) Participation à l'adjudication publique du lot de chasse 576 à Mondercange - Fixation d'un montant maximal

Suite à la situation alarmante quant à la population des sangliers dans la commune et étant donné que la demande à Madame le Ministre de l'Environnement en vue de l'organisation d'une chasse administrative reste sans réponse à ce jour, le conseil communal approuve à l'unanimité de ses membres la proposition de participer à l'adjudication publique du lot de chasse 576 à Mondercange. Le montant maximal a été fixé à huis clos par le conseil communal.



Medikamenter - Wouhin ?

SDK RESSOURCEN
INNOVATION
NOHALTEGKEET
CIRCULAR ECONOMY
SuperDrecksKëscht®



Medikamente gehören **nicht** in die
Abfalltonne, Toilette oder den Waschbecken !

Ne jetez pas les médicaments dans
la poubelle, la toilette ou le lavabo !

Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitmenschen

Helfen Sie mit, dass abgelaufene und nicht genutzte Medikamente
nicht über Restmüll, Toilette oder Abwasser in die Umwelt gelangen
und somit uns und unsere Umwelt gefährden!

Nutzen Sie die Abgabemöglichkeiten in Ihrer Apotheke sowie der
SuperDrecksKëscht® mobil und im Recyclinghof!



Pour votre sécurité et celle de vos citoyens

Participez à l'action visant à ce que les médicaments périmés et inutilisés ne terminent pas dans l'environnement via les déchets résiduels, la toilette ou les eaux usées et portent ainsi atteinte à ce dernier !

Utilisez les opportunités de reprise offertes par votre pharmacie ainsi que la SuperDrecksKëscht® mobile sans oublier les centres de recyclage !

Info: medi.sdk.lu



Die SuperDrecksKëscht® kümmert sich um die umweltgerechte Behandlung.



Medikamente und Spritzen werden in speziellen Hochtemperaturverbrennungs-Anlagen behandelt.

Beipackzettel und Verpackungen werden recycelt.



Sortierung - Tri

La SuperDrecksKëscht® prend soin du traitement écologique.

Les médicaments et les seringues sont traités dans des installations d'incinération à haute température.

Les notices explicatives et les emballages sont recyclés.

Achtung !

- Auch abgelaufene und nicht genutzte Kosmetika werden von der **SuperDrecksKëscht®** angenommen.
- Nutzen Sie für Spritzen und Kanülen den Sicherheitsbehälter – erhältlich auch in Ihrer Apotheke. Bitte diesen korrekt verschliessen!

Attention:

- La **SuperDrecksKëscht®** accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés.
- Pour les seringues et embouts de canules, utilisez le récipient de sécurité que vous recevez dans votre pharmacie. Fermez le récipient correctement !



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable
Administration de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



Syndicat
des Pharmaciens
Luxembourgeois



SCHOTTERGAART

Hei kann ech
net bleiwen

Ech brauch

*lieuweg
Vielfalt*



oekozeniter
pafendall



mouvement
écologique

Hutt Dir scho gemierkt, dass Äre Schottergaart lech vläicht méi Aarbecht mécht wéi Dir geduecht hat? Dir hutt awer „Onkraut“, op de Steng kënn Mooss a vläicht setzt Dir och duerfir Pestiziden an, wat besonnesch schiedlech ass fir eis Ëmwelt. E Schottergaart huet och vill Nodeeler fir eis Ëmwelt: Vullen, Insekten, kleng Mamendéieren...fanne kee Fudder méi! Mierkt Dir net och datt de Schottergaart d'Temperatur an d'Luucht dreift?

Duerfir huet de Mouvement Ecologique an den Oekozer Pafendall eng Aktioun géint esou Gäert – a fir eng Ëmännerung an e naturnoen Virgaart lancéiert. Vläch interesséiert et lech?

Wäertvoll Tipps a wieder Informatiounen fannt Dir ënner:



Vous l'avez sans doute déjà remarqué, votre jardin de gravier est quand même plus difficile d'entretien que vous ne le pensiez au départ ?! Contre toute attente, vous êtes toujours contraint de lutter contre les mauvaises herbes et la mousse qui s'amasse sur les pierres ? Ce qui vous pousse à recourir aux pesticides très néfastes pour la nature ?

- Sachez qu'un jardin de gravier comporte de nombreux inconvénients pour l'environnement : la faune et la flore en font les frais – les oiseaux, insectes et petits mammifères ne trouvent plus la nourriture dont ils ont besoin ! Au-delà : vous vous êtes déjà rendu compte que le jardin de gravier fait augmenter les températures ?

Pour enrayer la tendance des jardins de pierres, le Mouvement Ecologique et l'Oekozer Pafendall ont lancé une action dans le sens d'un réaménagement de ces « déserts » en jardins proches de la nature. Cela vous intéresse ? Alors visitez notre nouveau site pour des conseils pratiques et autres informations intéressantes.

Restabfall- Analyse 2018/19

Die Restabfallanalyse 2018/2019 führt die statistische Erhebung der landesweiten Restabfallanalysen seit 1992 fort. Insgesamt wurden 5 solcher Analysen bisher durchgeführt.

Durchführung der Analyse

Die Restabfallanalyse erstreckte sich über einen Zeitraum von etwa 6 Monaten. Währenddessen wurden stichprobenartig Abfälle aus 16 verschiedenen Gemeinden manuell sortiert und abgewogen. Insgesamt wurden 29 verschiedene Fraktionen untersucht. Im Anschluss wurden die Abfälle fachgerecht ihren jeweiligen Verwertungs- oder Entsorgungswegen zugeführt.

Einwegplastik: (Hochrechnung)

2,1 Millionen	Teller
6,8 Millionen	Rührstäbchen
8,4 Millionen	Besteck
12,9 Millionen	Getränkebecher
23,3 Millionen	Trinkhalme
75,98 Millionen	Wattestäbchen
547,35 Millionen	Zigarettenstummel



Bioabfall

Die Analyse der Restabfälle in 2018 legt deutlich dar, dass der Anteil an Bioabfällen nach wie vor sehr hoch ist. In Gemeinden, in denen eine Bioabfallabfuhr angeboten wird, ist die Menge an Bioabfällen im Restabfall rund 6,4 Gew.-% (18,7 kg/E.a) niedriger als in Gemeinden ohne Anschluss an die Biotonne, obwohl eine Verwertung in Kompostierungs- oder Biogasanlagen nicht nur obligatorisch, sondern auch deutlich sinnvoller und umweltfreundlicher ist.

In den Gemeinden, in denen der Restabfall nicht bloß pro Behälter verrechnet wird, sondern auch am Gewicht des Restabfalls, ist das spezifische Restabfallaufkommen 51,5% bzw. 74,3 kg/E.a niedriger als in den Gemeinden mit einem rein behälterbezogenen System.

Fazit

Würden alle Gemeinden und Syndikate die obligatorischen Wertstoffersammlungssysteme erfolgreich einführen, könnten bis zu 63,5% der Abfälle im Restmüll vermieden werden.

Körperhygieneartikel:

Körperhygieneartikel wie zum Beispiel Feuchttücher, Tampons, Binden oder sonstige Einlagen, Pads oder Toilettenartikel sind stark angestiegen im Restmüll.

Kaffee kapseln:

Die Analyse ergab eine hochgerechnete Menge von 956 Tonnen Kaffee kapseln im Jahr. Dies entspricht ca. 54,6 Millionen Kapseln.

Wertvolle Funde:

Gemäß der Geldfunde in den Restabfallstichproben landeten jährlich Münzen (und Scheine) von mehr als 100.000 EURO im Restabfall.



Resultate pro Person und Jahr

Das Restabfallaufkommen hat pro Person um etwa 13,2% abgenommen gegenüber 2013.

2018

193,7 kg

pro Einwohner und Jahr

17% 32,4 kg
pro EW und Jahr
Kunststoffe

31% 61,2 kg
pro EW und Jahr
Bioabfall:

10% 18,6 kg
pro EW und Jahr
Körperhygieneartikel:

18% 34,7 kg
pro EW und Jahr
Papier/Pappe/Karton:

24% 46,8 kg pro EW und Jahr

**Sonstiges: Metalle,
Inertstoffe, Problemstoffe, ...**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable
Administration de l'Environnement



Weiterführende Informationen zu diesem Thema finden Sie unter:

https://environnement.public.lu/fr/offail-ressourcen/types-de-dechets/Dechets_menagers_encombrants_et_assimiles.html



WENIGER BELEUCHTUNG MEHR STERNE & MEHR LEBEN

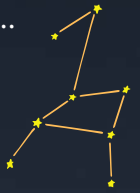


Durch Lichtverschmutzung verlieren wir unseren dunklen Nachthimmel. Viele Menschen haben die Milchstraße noch nie mit bloßem Auge beobachtet ...



85%

vom gesamten EU-Gebiet sind während der Nacht künstlich beleuchtet.



WARUM IST ES EIN PROBLEM?

HELLE NÄCHTE?

Die künstliche Beleuchtung hat sich so schnell gesteigert, dass die Natur und der Mensch sich nicht rechtzeitig anpassen konnten!

UNSERE GESUNDHEIT

Die Nachtbelichtung stört unseren zirkadianen Rhythmus - vor allem kurzwelliges Licht ("blaues Licht")! Das kann zu Schlafmangel, Depressionen, Herzbeschwerden und Krebs führen.



Pflanzen und Tiere haben sich über Millionen Jahre in einem natürlichen Rhythmus zwischen hellen Tagen und dunklen Nächten entwickelt.

ZIRKADIANER RHYTHMUS

TIERE UND PFLANZEN

Die künstliche Beleuchtung stört den Lebenszyklus von vielen nachtaktiven Lebewesen.

- Jagen und sich ernähren wird schwieriger, die Orientierung und Paarungsgewohnheiten sind gestört...
- 1/3 aller Insekten, die nachts über von Lampen angezogen werden, sterben.
- Auch tagaktive Tiere sind auf einmal nachts unterwegs, anstatt zu schlafen.
- Helle Nächte können die Wachstumsperiode vieler Pflanzen zeitlich verschieben.

ENERGIE-VERSCHWENDUNG

WAS KANN MAN BESSER MACHEN?



Nachtbeleuchtung nur dort, wo es nötig ist & wenn sie auch gebraucht wird

- Bewegungsmelder & Zeitschaltuhren einsetzen.
- Schaufenster, Fassaden, Gartenbäume ... Wozu beleuchtet?



Die Intensität der Beleuchtung reduzieren

Unsere Augen können sich gut an tiefe Lichtstärken anpassen.



Belichtung nach oben einschränken

Unbenutztes Licht, das nach oben gerichtet ist, trägt zu unnötiger Lichtverschmutzung bei und stört unsere Fledermäuse, Insekten ...



Belichtung von Vegetation und Gewässer vermeiden...

... und somit die Lebewesen schützen!



Herausgeber:

www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 247 86831



Partner:

Naturpark Our



Veröffentlicher:

Gemeinde
Mondercange



TELEFONNUMMERN NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Service Réseaux et Voirie

LUCIUS Guy

✉ guy.lucius@mondercange.lu

☎ 55 05 74-500

DELVAUX Jennifer

✉ jennifer.delvaux@mondercange.lu

☎ 55 05 74-501

PAULY Luc

✉ luc.pauly@mondercange.lu

☎ 55 05 74-502

Service Maintenance

SCHUMACHER Yves

✉ yves.schumacher@mondercange.lu

☎ 55 05 74-520

Service Bâtiments Communaux

RASPADO Sabrina

✉ sabrina.raspado@mondercange.lu

☎ 55 05 74-510

SCHENTEN Patrick

✉ patrick.schten@mondercange.lu

☎ 55 05 74-511

AUBERGEON Cassandra

✉ cassandra.aubergeon@mondercange.lu

☎ 55 05 74-512

FANTINI Jean-Pierre

✉ jean-pierre.fantini@mondercange.lu

☎ 55 05 74-540

Déléguée à la Sécurité

VENTURA Paula

✉ paula.ventura@mondercange.lu

☎ 55 05 74-517

Service Urbanisme et Développement Durable

AGOVIC Rizo

✉ rizo.agovic@mondercange.lu

☎ 55 05 74-490

HAMES Michel

✉ michel.hames@mondercange.lu

☎ 55 05 74-491

SCHUMANN Andy

✉ andy.schumann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-492

FRISCH Anja

✉ anja.frisch@mondercange.lu

☎ 55 05 74-493

ROTONDANO Estelle

Service écologique

✉ estelle.rotondano@mondercange.lu

☎ 55 05 74-496

OBERTIN Claude

✉ claud.obertin@mondercange.lu

☎ 55 05 74-497

Agent Municipal

HENCKS Chris

✉ chris.hencks@mondercange.lu

☎ 55 05 74-418

A Bosselesch - GIM asbl

MUNHOWEN Joy

Directrice GIM asbl

✉ joy.munhowen@gim.lu

☎ 26 55 36-202

MATHIEU Anna

Coordinatrice des activités du „Club Senior“

✉ anna.mathieu@gim.lu

☎ 26 55 36-502

JUMO - Jugend Monnerech

LAUER Serge

✉ serge.lauer@jumo.lu

☎ 55 05 74-560

Portiers

KAUFMANN Roland

✉ roland.kaufmann@mondercange.lu

☎ 55 13 14-55

HOLLERICH Aly

✉ aly.hollerich@mondercange.lu

☎ 55 60 25-200

DUMONT Dan

✉ daniel.dumont@mondercange.lu

☎ 26 55 36-509

KIRSCH Jeff

✉ jeff.kirsch@mondercange.lu

☎ 26 55 36-203

MARX Romain

✉ romain.marx@mondercange.lu

☎ 55 05 74-531

Permanence (Portiers)

☎ 55 05 74-538

Atelier Communal

GAUSSMANN Luc

ouvrier en chef

✉ atelier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-521

Service Espaces Verts et Places Publiques

HENNICOT Marc

ouvrier en chef

✉ espverts@mondercange.lu

☎ 55 05 74-522

Service d'Incendie et de Sauvetage

THINNES Luc

✉ luc.thinnes@mondercange.lu

thinnes.luc@cismr.lu

☎ 55 44 05-44 / 621 354 400

Adresse : CISM - 6a, Grand-Rue

L-4393 Pontpierre

Dépendances, Annexes, Centre Culturels

Centre Culturel Arthur Thinnes

55 05 74-54

Centre Culturel „beim Nèssert“

27 51 41

Centre d'Intervention Sapeurs-Pompiers

55 44 05

Centre Senior „A Bosselesch“

26 55 36

Centre de Football, Mondercange

55 10 58

Hall Sportif, Mondercange

55 60 25-250

Hall Sportif, Pontpierre

57 09 12

CIGL Mondercange

55 81 11

Police

244 57-200

PIMODI (Piscine scolaire)

55 60 25-402

Préposé Forestier

55 05 74-84

Garderie WibbeldeWapp

55 10 85

JUMO Jugend Monnerech

Réservations et Inscriptions

Secrétariat

Bureau de la population

Service écologique

Gestion des déchets

Ateliers communaux

Centre A Bosselesch

événements sportifs

MOBUS

info@jumo.lu

res-ins@mondercange.lu

commune@mondercange.lu

population@mondercange.lu

ecologie@mondercange.lu

dechets@mondercange.lu

atelier@mondercange.lu

info@gim.lu

sport@mondercange.lu

8002 60 80

TELEFONNUMMERN NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MONDERCANGE

18 rue Arthur Thinnès / L-3919 Mondercange / B.P. 50 / L-3901 Mondercange

✉ commune@mondercange.lu ☎ 55 05 74-1 📠 57 21 66

HEURES D'OUVERTURE : 7h30-11h30 et 13h30 à 17h / Service réduit à partir de 16h30

PERMANENCES : déclaration de décès : ☎ 621 163 177 / Problèmes techniques : ☎ 621 319 344

PERMANENCE portiers : ☎ 55 05 74 - 538

DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Réception

REUTER-BACK Mireille

✉ mireille.reuter@mondercange.lu

☎ 55 05 74-411

PETERS Jessica

✉ jessica.peters@mondercange.lu

☎ 55 05 74-411

Secrétariat

secrétaire communal

BRACONNIER Nadine

✉ nadine.braconnier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-430

THUILLIER Laure

✉ laure.thuillier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-432

OTH Carole

✉ carole.oth@mondercange.lu

☎ 55 05 74-433

REINERS Sam

✉ sam.reiners@mondercange.lu

☎ 55 05 74-434

ROGER Corinne

✉ corinne.roger@mondercange.lu

☎ 55 05 74-435

Bureau ressources humaines

KOENIG Yann

✉ yann.koenig@mondercange.lu

☎ 55 05 74-437

Service financier

LULLING Karin

✉ karin.lulling@mondercange.lu

☎ 55 05 74-480

HOFFMANN Gilles

✉ gilles.hoffmann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-481

FONCK Carole

✉ carole.fonck@mondercange.lu

☎ 55 05 74-482

Recette

PIERRE Laurent

receveur communal

✉ laurent.pierre@mondercange.lu

☎ 55 05 74-470

REINERT Guy

✉ guy.reinert@mondercange.lu

☎ 55 05 74-471

Bureau population et état civil

MATHIEU Guy

✉ guy.mathieu@mondercange.lu

☎ 55 05 74-442

REISCH Mireille

✉ mireille.reisch@mondercange.lu

☎ 55 05 74-441

POULL Gilbert

✉ gilbert.poull@mondercange.lu

☎ 55 05 74-443

MICHELIS Laurent

✉ laurent.michels@mondercange.lu

☎ 55 05 74-444

Service culture et communication

PLEIMELDING Krys

✉ krys.pleimelding@mondercange.lu

☎ 55 05 74-460

PEFFER Vincent

✉ vincent.peffer@mondercange.lu

☎ 55 05 74-461

NOEL Emilie

✉ emilie.noel@mondercange.lu

☎ 55 05 74-462

OESTREICHER Patrick

✉ patrick.oestreicher@mondercange.lu

☎ 55 05 74-463

KAULMANN Sven

✉ sven.kaulmann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-463

Service scolaire et d'accueil

ONTANO-PALANCA Paola

✉ paola.ontano@mondercange.lu

☎ 55 05 74-450

SCHMIT Eileen

assistante sociale - volet scolaire et logement

✉ eileen.schmit@mondercange.lu

☎ 55 05 74-552

KIRPS Yves

chargé de direction Maison Relais

✉ yves.kirps@mrcm.lu

☎ 55 15 21-21

KICKERT Annette

secrétaire Maison Relais

✉ annette.meyrer@mrcm.lu

☎ 55 15 21-29

Office social

DEFAY Mandy

assistante sociale

✉ mandy.defay@mondercange.lu

☎ 55 05 74-570

DARUWALLA Marissa

assistante sociale - REVIS

✉ marissa.daruwalla@mondercange.lu

☎ 55 05 74-572

DHUR Irene

secrétaire

✉ irene.dhur@mondercange.lu

☎ 55 05 74-571

Service logement

BREMER Lisa

assistante sociale

✉ lisa.bremer@mondercange.lu

☎ 55 05 74-550

BADIA Carole

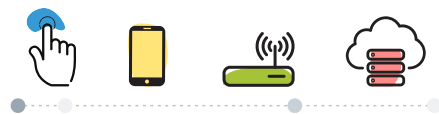
secrétaire

✉ carole.badia@mondercange.lu

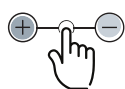
☎ 55 05 74-551

7 SCHRITTE ZUM ÖKOLOGISCHEN Internet -MEISTER

Das Internet ist praktisch, oft notwendig.
Was versteckt sich jedoch hinter einem Klick?



Smartphone, Modem, Router, Server ...
Ein **Datenpaket** (Email, Download, Video, Websuche ...) legt im Durchschnitt eine Strecke von **15000 Km** zurück.

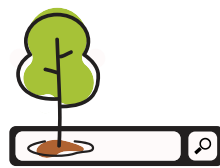


Der **Energieverbrauch** ist real, nicht virtuell...
ich kann ihn aber **begrenzen**.



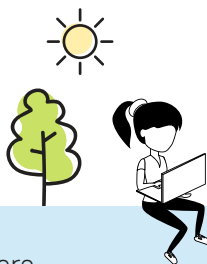
Ich lösche alte Emails / Spam und melde mich von Newslettern ab, die ich nicht lese.

1 MB = **20 g** CO₂



Ech gebe die Internetadresse direkt ein oder benutze eine ökologische / verantwortliche Suchmaschine (z.B. Ecosia).

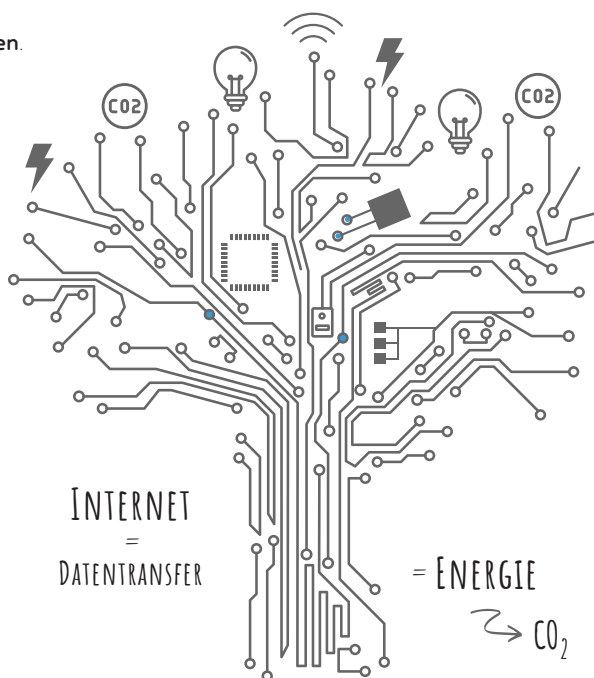
SUCHMASCHINE = **4x** MEHR ENERGIE



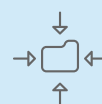
Ich minimiere meinen Internetkonsum und vermeide zu viel Streaming.



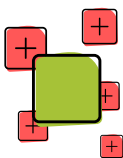
60% DES WELTWEITEN DATENVERKEHRS



Ich begrenze die Anzahl und die Größe der Dokumente, die ich versende, z.B. in den Anhängen meiner Emails.



TEXTDOKUMENTE KANN ICH KOMPRIMIEREN. DIE AUFLÖSUNG DER BILDER KANN ICH REDUZIEREN.



Ich begrenze die Anzahl der geöffneten Webseiten.



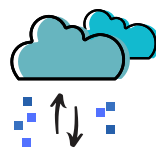
AUCH EINE UNBENUTZTE SEITE ARBEITET IM HINTERGRUND.



Wenn möglich benutze ich das WIFI anstatt des Mobilfunks (3G/4G).



IM VERGLEICH VERBRAUCHT DAS WIFI WENIGER ENERGIE.



FÜR ARBEITSGRUPPEN / KOLLEGEN:

Ich benutze eine geteilte Plattform (Cloud/Server) anstatt Dokumente oft hin und her zu mailen.

BONUS:



Ich gehe sorgsam mit meinen Geräten um. Beim Einkauf von einem neuen Handy entscheide ich mich für einen kleinen Bildschirm.

DAS INTERNET VERBRAUCHT WELTWEIT SOVIEL ENERGIE WIE ~ 350 MAL DES GESAMTEN STROMVERBRAUCHES LUXEMBURGS (in einem Jahr)



Herausgeber:

www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 247-86831



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable

Veröffentlicht von:
Gemeinde Mondercange





Editeur responsable:

Administration communale de Mondercange

Photos, Illustrations: Commune de Mondercange, iStock, Pexels, Dino Ruffato, Eugène CONRAD, Chris Hencks, JUMO, GIM asbl, les différentes Commissions Consultatives,

Layout / Conception: planK / Commune de Mondercange

Impression: Imprimerie Schlimé **Tirage:** 3.100

Redaktionsschluss der nächsten Ausgaben / **Fin de rédaction** des éditions suivantes:
16.09.2020, 18.11.2020

